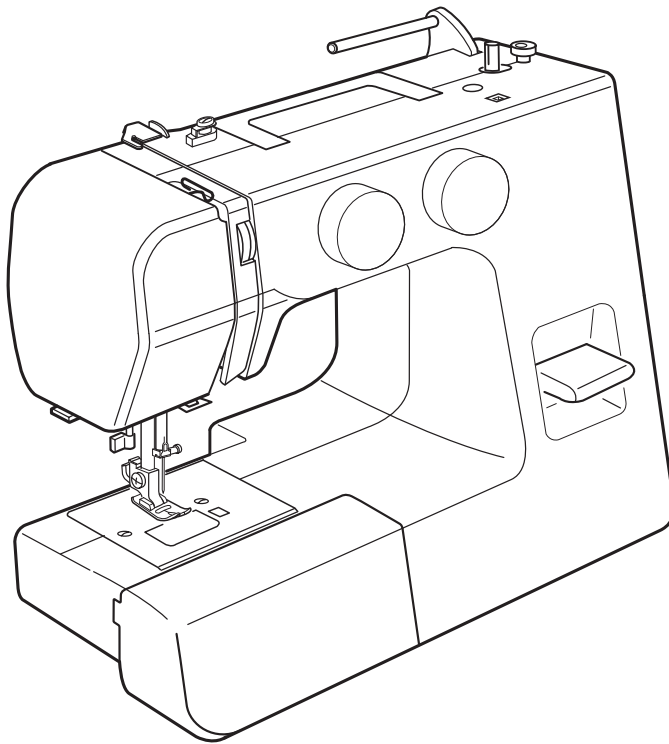


Handleiding

Bedienungsanleitung

Mode d'emploi



BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Wanneer u elektrische apparaten gebruikt, moet u altijd de volgende algemene veiligheidsmaatregelen in acht nemen.

Deze naaimachine is uitsluitend bedoeld voor HUISHOUELIJK gebruik.

Lees alle instructies voordat u de machine gebruikt.

GEVAAR — Voorkom een elektrische schok:

1. Laat de machine nooit onbeheerd achter met de stekker in het stopcontact. Haal de stekker direct na gebruik en voordat u de machine gaat reinigen altijd uit het stopcontact.

WAARSCHUWING — Voorkom letsel als gevolg van brand of een elektrische schok:

1. Let op dat de machine niet wordt gebruikt als speelgoed. Laat de machine nooit onbeheerd achter in de buurt van kinderen en houd altijd toezicht.
2. Gebruik de machine alleen waarvoor deze is bedoeld, zoals beschreven in deze gebruikershandleiding. Gebruik alleen accessoires die door de fabrikant worden aanbevolen en in deze gebruikershandleiding zijn opgenomen.
3. Gebruik de machine nooit als deze een beschadigd snoer of beschadigde stekker heeft, als de machine niet naar behoren werkt, als de machine is gevallen, beschadigd is of in water is gevallen. Breng de machine naar een erkende detaillist of onderhoudsbedrijf voor controle, reparatie of elektrische/mechanische afstelling.
4. Zorg dat de luchtopeningen nooit geblokkeerd worden tijdens gebruik. Houd de ventilatieopeningen van de machine en het pedaal vrij van pluisjes, stof en loshangend materiaal.
5. Steek nooit voorwerpen in enige opening van de machine en laat er niets in vallen.
6. Gebruik de machine alleen binnenshuis.
7. Bedien de machine niet in ruimtes waar spuitbussen worden gebruikt of zuurstof wordt toegediend.
8. Zet de schakelaar op de uit-stand ("O") en haal vervolgens de stekker uit het stopcontact.
9. Trek niet aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te halen. Pak altijd de stekker vast, nooit het snoer.
10. Houd uw vingers uit de buurt van alle bewegende onderdelen. Let in het bijzonder op in de buurt van de naald van de machine.
11. Gebruik altijd de juiste steekplaat. Als u de verkeerde steekplaat gebruikt, kan de naald breken.
12. Gebruik nooit verbogen naalden.
13. Trek of duw tijdens het naaien niet aan of tegen de stof. Hierdoor kan de naald krommen en breken.
14. Schakel de machine uit (stand "O") als u iets moet doen in de buurt van de naald, zoals het inrijgen of verwisselen van de naald, het opwinden van de spoel, het vervangen van de naaivoet, enzovoort.
15. Haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat u delen van de behuizing verwijderd, onderdelen smeert of een andere aanpassing uitvoert die in deze gebruikershandleiding wordt vermeld.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

Alleen voor Europa:

Dit toestel kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of mentale vermogens, of met gebrek aan ervaring en kennis, als ze onder toezicht staan of de nodige instructies betreffende het veilige gebruik van het apparaat hebben ontvangen en als ze de gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. De reiniging en het gebruikersonderhoud mag niet gebeuren door kinderen zonder toezicht.

Voor buiten Europa (behalve V.S. en Canada):

De machine is geen speelgoed. Laat kinderen niet met de machine spelen.

De machine is niet bedoeld voor gebruik door kinderen of mensen met een geestelijke beperking zonder supervisie.



Volgens de nationale wetgeving moet dit product veilig gerecycled worden in overeenstemming met de regels voor elektrische/electronische apparaten.

Neem a.u.b. bij twijfel contact op met uw naaimachinedealer. (Alleen voor de Europese Gemeenschap)

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Bei der Benutzung eines elektrischen Geräts sind stets grundlegende Sicherheitsvorkehrungen zu treffen, darunter: Diese Nähmaschine wurde rein für den privaten Gebrauch entwickelt und hergestellt. Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Geräts alle Anweisungen.

GEFAHR — Befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen, um das Risiko eines Stromschlags zu mindern:

1. Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn es an den Netzstrom angeschlossen ist. Trennen Sie die Maschine nach der Benutzung und vor der Reinigung immer vom Netzstrom.

WARNUNG — Mindern Sie wie folgt das Risiko von Verbrennungen, Bränden, Stromschlag oder Personenverletzungen:

1. Lassen Sie es nicht zu, dass die Maschine als Spielzeug benutzt wird. Bei der Benutzung dieser Nähmaschine durch Kinder oder in der Nähe von Kindern ist größte Aufmerksamkeit erforderlich.
2. Benutzen Sie diese Maschine ausschließlich für den in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Zweck. Benutzen Sie ausschließlich Zubehör, das vom Hersteller empfohlen wird. Näheres dazu entnehmen Sie bitte dieser Gebrauchsanleitung.
3. Nehmen Sie diese Nähmaschine niemals in Betrieb, wenn Ihr Stromkabel oder Netzstecker schadhaft ist, wenn sie nicht vorschriftsmäßig funktioniert, wenn sie fallen gelassen oder beschädigt wurde oder in Wasser gefallen ist. Bringen Sie diese Nähmaschine zwecks Überprüfung, Reparaturen und elektrischer und mechanischer Einstellungen zu Ihrem nächsten Händler oder einem Kundendienstzentrum.
4. Nehmen Sie das Gerät niemals in Betrieb, wenn eine der Luftöffnungen blockiert ist. Sorgen Sie dafür, dass sich in den Ventilationsöffnungen dieser Nähmaschine und des Fußanlassers weder Fusseln noch Staub oder Stoffreste ansammeln.
5. Lassen Sie keine Gegenstände in irgendwelche Öffnungen fallen und versuchen Sie nicht, Gegenstände in Öffnungen zu stecken.
6. Benutzen Sie die Maschine nicht im Freien.
7. Benutzen Sie diese Maschine nicht in Bereichen, in denen Aerosol-Produkte (Sprühdosen) benutzt oder Sauerstoff zugeführt werden.
8. Schalten Sie die Maschine aus, indem Sie alle Betätigungselemente aus "Aus" ("0")stellen und dann den Netzstecker abziehen.
9. Ziehen Sie den Netzstecker nicht ab, indem Sie am Kabel ziehen. Halten Sie zum Abziehen des Netzsteckers den Stecker fest und nicht das Kabel.
10. Halten Sie Ihre Finger von allen beweglichen Teilen fern. Besondere Aufmerksamkeit ist im Bereich der Nähnadel erforderlich.
11. Benutzen Sie immer die richtige Stichplatte. Beim Einsatz der falschen Stichplatte kann die Nadel brechen.
12. Benutzen Sie keine verbogenen Nadeln.
13. Der Stoff darf während des Nähens nicht gezogen oder geschoben werden. Die Nadel könnte sich sonst biegen und abbrechen.
14. Schalten Sie diese Nähmaschine aus ("0"), wenn Justierungen im Nadelbereich – wie zum Beispiel Einfädeln und Auswechseln der Nadel, Spulen, Auswechseln des Nähfußes, usw. – vorgenommen werden.
15. Ziehen Sie immer den Netzschalter dieser Nähmaschine ab, wenn Abdeckungen entfernt, Maschinenteile geölt oder andere in diesen Gebrauchsanleitungen aufgeführte Justierungen vorgenommen werden.

BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG AUF.

Nur für Europa:

Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnissen genutzt werden, wenn sie entsprechend beaufsichtigt werden oder in die sichere Nutzung des Geräts eingewiesen wurden und die möglichen Gefahren kennen.

Kinder dürfen das Gerät nicht als Spielzeug verwenden. Reinigung und Wartung dürfen nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden.

Für Länder außerhalb Europas (ausgenommen USA und Kanada):

Dieses Gerät ist nicht für die Nutzung durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnissen gedacht, es sei denn, sie werden entsprechend beaufsichtigt oder wurden von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person in die Nutzung des Geräts eingewiesen. Kinder müssen ständig beaufsichtigt werden, um zu gewährleisten, dass sie die Nähmaschine nicht als Spielzeug verwenden.



Entsprechend der gesetzlichen Regelungen über das umweltgerechte Entsorgen von Elektro- und Elektronikgeräten, ist dieses Produkt nach Verwendung dem Wertstoffkreislauf zuzuführen. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den Verkäufer. (Nur innerhalb der EU)

CONSIGNES IMPORTANTES DE SECURITE

Pour utiliser un appareil électrique, il faut toujours respecter les consignes de sécurité fondamentales, notamment les consignes suivantes:

Cette machine à coudre est conçue et fabriquée pour l'usage domestique uniquement.

Avant d'utiliser cet appareil, lisez toutes ces instructions.

DANGER: Pour réduire les risques d'électrocution.

1. Il ne faut jamais laisser un appareil sans surveillance lorsqu'il est branché. Il faut toujours débrancher cette machine à coudre de la prise électrique murale, après son utilisation ou avant de la nettoyer.

AVERTISSEMENT: Afin de réduire les risques de brûlures, incendie, électrocution ou blessures corporelles:

1. Il ne faut pas se servir de la machine comme d'un jouet. Il faut faire très attention lorsque cette machine à coudre est utilisée par des enfants ou à proximité de ceux-ci.
2. Utilisez cette machine uniquement pour les utilisations prévues, telles qu'elles sont décrites dans le manuel de la machine à coudre.
Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant tels qu'ils sont indiqués dans le manuel de la machine à coudre.
3. Il ne faut jamais faire fonctionner la machine à coudre si le câble ou la prise est endommagé (e), si elle ne fonctionne pas correctement, si on l'a laissé tomber, si elle est endommagée ou si elle est tombée dans l'eau. Retournez la machine à coudre au magasin ou au centre de réparation le plus proche, afin de la faire examiner, réparer ou d'effectuer des réglages électriques ou mécaniques.
4. Il ne faut jamais faire fonctionner cette machine si les orifices d'aération sont colmatés. Tenir les orifices d'aération de cette machine à coudre et le curseur d'escamotage du pied-de-biche exempts de toute accumulation de peluches, poussières et de morceaux de chiffon.
5. Il ne faut jamais laisser tomber ou introduire d'objet dans les orifices.
6. Il ne faut pas l'utiliser en plein air.
7. Il ne faut pas la faire fonctionner si des produits en aérosol (vaporisateur) sont utilisés où s'il y a une installation d'oxygène.
8. Pour la débrancher, tourner le commutateur à la position Arrêt ("0"), puis retirez la prise de la douille.
9. Ne débranchez pas la machine en tirant sur le câble. Pour la débrancher, saisissez la prise, et non pas le câble électrique.
10. Tenez les doigts à l'écart de toutes les pièces mobiles. Il faut faire particulièrement attention dans la zone proche de l'aiguille et/ou lame de découpage de la machine à coudre.
11. Il faut toujours utiliser la plaque d'aiguille correcte. Si la plaque d'aiguille ne convient pas, l'aiguille risque de se briser.
12. N'utilisez pas d'aiguilles courbées.
13. Ne tirez ni ne poussez pas le tissu pendant les piqûres. Cela risque de faire dévier l'aiguille et provoquer sa cassure.
14. Avant de faire des réglages dans la zone de l'aiguille tels qu'enfiler l'aiguille, changer l'aiguille, enfiler la canette ou changer le pied-de-biche, etc., mettez le commutateur de la machine à coudre sur Arrêt ("0").
15. Débranchez toujours la machine à coudre de la douille électrique avant de retirer les capots, de la graisser ou de faire tous autres réglages mentionnés dans le manuel de la machine à coudre.

CONSERVEZ CETTE NOTICE

Pour l'Europe uniquement:

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou manquant d'expérience et de connaissance si elles ont été formées et encadrées à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et si elles comprennent les risques impliqués. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les enfants ne doivent pas effectuer le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur sans surveillance.

Hors Europe (excepté les États-unis et le Canada):

Cette machine n'est pas censée être utilisée par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, sauf si elles sont sous surveillance ou ont été instruites sur l'usage de la machine par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants devraient être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec la machine.



Selon la législation nationale ce produit doit être recyclé en toute sécurité en accord avec les règles prévues pour les appareils électriques ou électroniques. En cas de doute contactez votre revendeur de machine à coudre. (union européenne seulement)

NHOUDSOPGAVE

HOOFDSTUK 1. BELANGRIJKE ONDERDELEN

Benaming van de onderdelen	4
Het plaatsen van de Garenpen	4
Standaardaccessoires	6
Aanschuiftafel/accessoiredoos	6
Naaïen met de vrije arm	6

HOOFDSTUK 2. VOORBEREIDINGEN

Machine aansluiten op elektriciteitsnet	8
Naaisnelheid instellen	10
Retoursteekknop	10
Transporteur omlaag zetten	10
Persvoet omhoog en omlaag zetten	12
Persvoet verwisselen	12
Persvoethouder verwijderen en bevestigen	12
Naalden verwisselen	14
Stof- en Naaldtabel	16
Spoelen	18
Spoel plaatsen	22
Machine inrijgen	24
Naaldinrijger	26
Onderdraad ophalen	26
Steekpatroon selecteren	28
Selectieknop steekpatroon	28
Steeklengteknop	28
Stretchsteekbalans aanpassen	30
Draadspanning afstellen	32

HOOFDSTUK 3. BASISSTEKEN

Rechte steek naaien	34
Naaïen	34
Zoomgeleiderlijnen op de naaldplaat	36
Vierkante hoek naaien	36

HOOFDSTUK 4. NAAISTEKEN

Basis zigzagsteek	38
Zigzagsteek	38
Gestikte zigzag	40
Tricotsteek (meervoudige zigzagsteek)	40
Rechte stretchsteek	42
Zigzagstretchsteek	42
Knopen aanzetten	44
4-staps knoopsgat	46
Cordonknoopsgat	48
Rits inzetten	50
Blinde zoom	56

HOOFDSTUK 5. DECORATIEVE STEKEN

Smokwerk	58
Paspel	60
Schelprijgsteek	60
Patchwork	62
Decoratieve stretchsteek	62

HOOFDSTUK 6. VERZORGING EN ONDERHOUD

Grijper en transporteur reinigen	64
Spoelhuis vervangen	66
Problemen oplossen	68

INHALTSVERZEICHNIS

TEIL 1. WICHTIGE TEILE DER MASCHINE

Bezeichnungen der Teile.....	5
Einstellung des Garnrollenhalter.....	5
Serienmäßiges Zubehör.....	7
Anschiebetisch.....	7
Freiarmnähen.....	7

TEIL 6. PFLEGE UND WARTUNG

Reinigen von Greifer und Transporteur.....	65
Austausch des Spulenkorbes.....	67
Problemlösungen.....	69

TEIL 2. VORBEREITUNGEN FÜR DAS NÄHEN

Anschluss an den Netzstrom.....	9
Regulieren der Nähgeschwindigkeit.....	11
Rückwärtstaste.....	11
Herabsenken des Transporteurs.....	11
Heben und Senken des Nähfußes.....	13
Auswechseln des Nähfußes.....	13
Abnehmen und Anbringen des Fußhalters.....	13
Auswechseln der Nadeln.....	15
Stoff- und Nadeltabelle.....	17
Spulen.....	19
Einsetzen der Spule.....	23
Einfädeln der Maschine.....	25
Nadeleinfädler.....	27
Heraufholen des Unterfadens.....	27
Wahl des Stichmusters.....	29
Musterauswahlregler.....	29
Stichlängenregler.....	29
Einstellen des Stretchstich-Ausgleichs.....	31
Einstellen der Oberfadenspannung.....	33

TEIL 3. EINFACHES NÄHEN

Geradstichnähen.....	35
Änderung der Nährichtung.....	35
Nahtführungslinien auf der Stichplatte.....	37
Ändern der Nährichtung um 90°.....	37

TEIL 4. PRAKTISCHE STICHE

Zick-Zack-Stich.....	39
Überwendlichnähte.....	39
Sicherheitsnaht.....	41
Trikotstich (Mehrfach-Zick-Zack-Stich).....	41
Gerader Stretchstich.....	43
Zick-Zack-Stretchstich.....	43
Annähen von Knöpfen.....	45
Knopflochnähen in 4 Schritten.....	47
Knopflöcher mit Einlauffaden.....	49
Reißverschlüsse.....	51
Blindsaum.....	57

TEIL 5. ZIERSTICHE

Smoken.....	59
Biesen.....	61
Nähen eines Muschelsaums.....	61
Patchwork.....	63
Dekorative Stretchstiche.....	63

TABLE DES MATIERES

PARTIE 1. PIECES MAITRESSES

Nom des composants	5
Montage du porte-bobine.....	5
Accessoires standard	7
Table d'extension	7
Couture avec le bras libre	7

PARTIE 2. SE PRÉPARER À COUDRE

Raccordement de la machine au secteur	9
Contrôle de la vitesse de couture	11
Levier de point arrière	11
Comment monter et descendre les griffes d'entraînement.....	11
Relevage et abaissement du pied-de-biche	13
Changement de pied-de-biche	13
Retrait et installation du porte-pied.....	13
Changement d'aiguille.....	15
Tableau des tissus et aiguilles	17
Remplissage de la canette.....	19
Introduction de la canette	23
Enfilage de la machine.....	25
Enfile-aiguille	27
Remonter le fil de la canette	27
Sélection du motif de point	29
Sélecteur de point	29
Sélecteur de longueur de point.....	29
Pour ajuster l'équilibre des points élastiques.....	31
Équilibrage de la tension du fil d'aiguille	33

PARTIE 3. COUTURE STANDARD

Point droit	35
Pour modifier le sens de la couture	35
Utiliser les guides de couture.....	37
Tourner un angle vif	37

PARTIE 4. POINTS UTILITAIRES

Point zigzag de base	39
Surfilage	39
Point tricot	41
Point pour tissu tricot	41
Point droit	43
Point zigzag élastique	43
Couture des boutons.....	45
Boutonnière en 4 phases	47
Boutonnière cordonnet.....	49
Pose de fermeture à glissière	51
Ourlet invisible.....	57

PARTIE 5. POINTS DÉCORATIFS

Smocks.....	59
Nerbures.....	61
Point coquilles.....	61
Patchwork.....	63
Points stretch décoratifs.....	63

PARTIE 6. SOINS ET ENTRETIEN

Nettoyage du logement de crochet et des griffes d'entraînement.....	65
Remplacement du porte-canette	67
En cas de problème	70

HOOFDSTUK 1. BELANGRIJKE ONDERDELEN

Benaming van de onderdelen

- ① Spoelstop
- ② Spoelwinderas
- ③ Garenpen
- ④ Draadgeleider voor opwinden van spoel
- ⑤ Draadgeleider
- ⑥ Draadhevel
- ⑦ Frontkapje
- ⑧ Draadafsnijder
- ⑨ Naaldinrijger
- ⑩ Naaldplaat
- ⑪ Aanschuiftafel (accessoireopslag)
- ⑫ Spoelhuisdeksel
- ⑬ Ontgrendelingsknop spoelhuisdeksel
- ⑭ Draadspanningsknop
- ⑮ Retoursteekknop
- ⑯ Steeklengteknop
- ⑰ Selectieknop steekpatroon
- ⑱ Persvoet
- ⑲ Naald
- ⑳ Naaldklemmschroef
- ㉑ Persvoethouder
- ㉒ Stelschroef
- ㉓ Draaghandvat
- ㉔ Handwiel
- ㉕ Aan/uitschakelaar
- ㉖ Voedingsaansluiting
- ㉗ Transporteurhendel
- ㉘ Vrije arm
- ㉙ Voethendel
- ㉚ Pedaal

N.B.

Draag de naaimachine altijd met één hand aan het handvat en ondersteun de machine met de andere hand.

N.B.

Ontwerp en specificaties kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

Het plaatsen van de Garenpen

Neem de garenpen in het gat op zoals getoond.

- ① Garenpen
- ① Zoals

TEIL 1. WICHTIGE TEILE DER MASCHINE

Bezeichnungen der Teile

- ① Spuleranschlag
- ② Spuler
- ③ Garnrollenhalter
- ④ Spulerradenführung
- ⑤ Fadenführung
- ⑥ Fadenhebel
- ⑦ Kopfabdeckung
- ⑧ Fadenabschneider
- ⑨ Nadeleinfädler
- ⑩ Stichplatte
- ⑪ Anschietisch (Zubehörfach)
- ⑫ Greiferabdeckung
- ⑬ Auslöseknopf für Greiferabdeckung
- ⑭ Fadenspannungsregler
- ⑮ Rückwärtstaste
- ⑯ Stichlängenregler
- ⑰ Musterauswahlregler
- ⑱ Nähfuß
- ⑲ Nadel
- ⑳ Nadelklemmschraube
- ㉑ Fußhalter
- ㉒ Befestigungsschraube
- ㉓ Tragegriff
- ㉔ Handrad
- ㉕ Netzschalter
- ㉖ Maschinensteckdose
- ㉗ Schieber zum Versenken des Transporteurs
- ㉘ Freiarm
- ㉙ Nähfußhebel
- ㉚ Fußanlasser

PARTIE 1. PIÉCES MAÎTRESSES

Nom des composants

- ① Butée du dévidoir
- ② Broche du dévidoir
- ③ Porte-bobine
- ④ Guide-fil du dévidoir
- ⑤ Guide-fil
- ⑥ Levier releveur de fil
- ⑦ Couvercle frontal
- ⑧ Coupe-fil
- ⑨ Enfile-aiguille
- ⑩ Plaque à aiguille
- ⑪ Table d'extension (boîte de rangement d'accessoires)
- ⑫ Couvercle de crochet
- ⑬ Bouton d'ouverture du couvercle de crochet
- ⑭ Sélecteur de tension du fil
- ⑮ Levier de point arrière
- ⑯ Sélecteur de longueur de point
- ⑰ Sélecteur de point
- ⑱ Pied presseur (Pied zig-zag A)
- ⑲ Aiguille
- ㉑ Vis de pince-aiguille
- ㉒ Porte-pied
- ㉓ Vis de blocage
- ㉔ Poignée de transport
- ㉕ Volant
- ㉖ Interrupteur d'alimentation
- ㉗ Prise de courant de la machine
- ㉘ Levier d'escamotage des griffes d'entraînement
- ㉙ Bras libre
- ㉚ Releveur de pied
- ㉛ Pédale

HINWEIS:

Reinigen Sie das Gehäuse der Maschine mit einem weichen Tuch. Benutzen Sie keine chemischen Lösungsmittel.

REMARQUE:

Pour porter la machine à coudre, tenez la poignée de transport avec votre main et supportez la machine à coudre avec l'autre main.

HINWEIS:

Technische Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

REMARQUE:

La conception et les caractéristiques techniques sont sujettes à modification sans préavis.

Einstellung des Garnrollenhalter

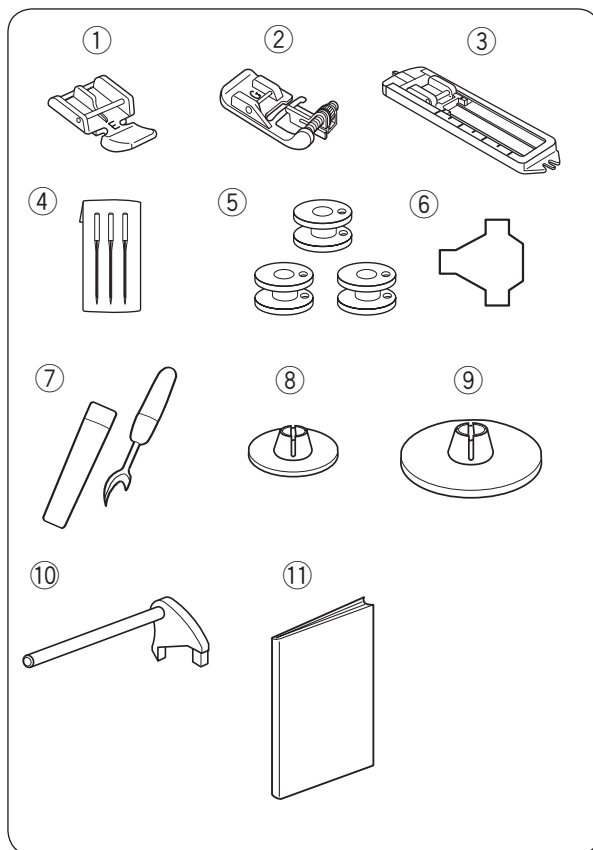
Setzen Sie den Garnrollenhalter in das Loch wie gezeigt ein.

- ① Garnrollenhalter
- ② Loch

Montage du porte-bobine

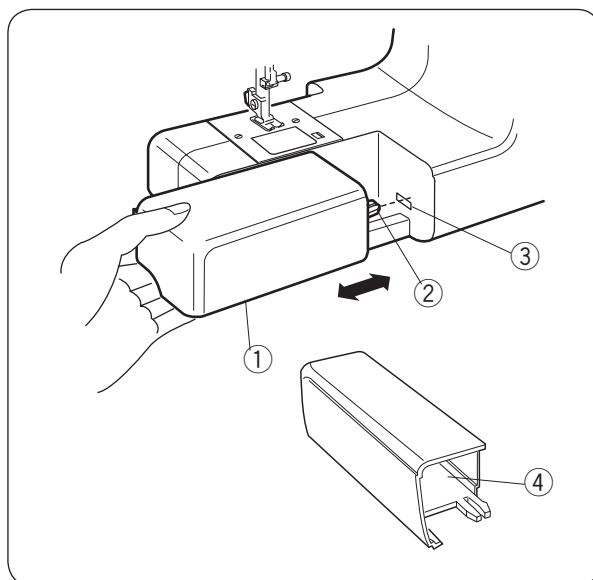
Insérez le porte-bobine dans le trou comme montré.

- ① Porte-bobine
- ② Trou



Standaardaccessoires

- ① Ritsvoet E
- ② Blindzoomvoet G
- ③ Knoopsgatvoet
- ④ Naalden
- ⑤ Spoel x 3
- ⑥ Schroevendraaier
- ⑦ Tornmesje
- ⑧ Garenschotel (klein)
- ⑨ Garenschotel (groot)
- ⑩ Garenpen
- ⑪ Handleiding



Aanschuiftafel/accessoiredoos

De standaardaccessoires kunnen worden bewaard in het vak onder de aanschuiftafel.
Trek het accessoirevak naar buiten (zie afbeelding).

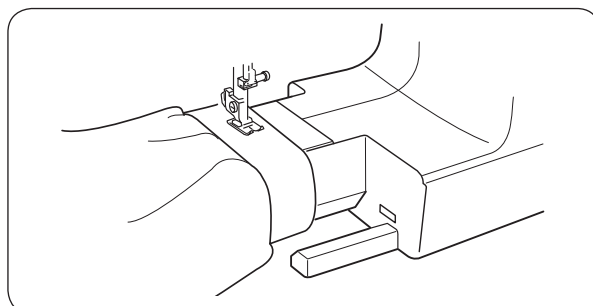
Verwijderen:

Trek de aanschuiftafel naar links.

Bevestigen:

Plaats de pin in het gat en duw tegen de aanschuiftafel totdat deze op zijn plaats vastklikt.

- ① Aanschuiftafel
- ② Pin
- ③ Gat
- ④ Vak voor accessoireopslag



Naaien met de vrije arm

Naaien met de vrije arm is handig voor het naaien van mouwen, broek-/rokbanden, broekspijpen of andere cilindervormige stukken.

Het wordt ook gebruikt voor het stoppen van sokken, knieën of ellebogen.

Serienmäßiges Zubehör

- ① Reißverschlussfuß E
- ② Blindstichfuß G
- ③ Knopflochfuß
- ④ Nadeln
- ⑤ Spule x 3
- ⑥ Schraubendreher
- ⑦ Nahttrenner (Knopflochtrenner)
- ⑧ Fadenabziehscheibe (klein)
- ⑨ Fadenabziehscheibe (groß)
- ⑩ Garnrollenhalter
- ⑪ Bedienungsanleitung

Accessoires standard

- ① Pied à semelle étroite E
- ② Pied pour ourlet invisible G
- ③ Pied à boutonnière coulissant
- ④ Jeu d'aiguille
- ⑤ Canette x 3
- ⑥ Tournevis
- ⑦ Découpeur (ouvre-boutonnères)
- ⑧ Disque fixe-bobine petit modèle
- ⑨ Disque fixe-bobine grand modèle
- ⑩ Porte-bobine
- ⑪ Livre d'instructions

Anschiebetisch

Zubehörfach

Das Standardzubehör kann im Zubehörfach unter dem Anschiebetisch untergebracht werden. Ziehen Sie das Zubehörfach unter dem Anschiebetisch wie dargestellt heraus.

Abnehmen:

Anschiebetisch nach links ziehen.

Anbringen:

Führen Sie den Stift in die Öffnung und schieben Sie den Anschiebetisch ein, bis er einrastet.

- ① Anschiebetisch
- ② Stift
- ③ Öffnung
- ④ Zubehörfach

Freiarmnähen

Freiarmnähen eignet sich zum Nähen von Ärmeln, Bündeln, Hosenbeinen oder anderen röhrenförmigen Teilen.

Es ist außerdem nützlich zum Stopfen von Socken oder Knien und Ellbogen.

Table d'extension

Rangement des accessoires

Les accessoires standard peuvent être rangés dans la boîte de rangement d'accessoires sous la table d'extension.

Tirez la boîte de rangement se trouvant sous la table comme illustré.

Retrait:

Tirez la table d'extension vers la gauche.

Installation:

Insérez la broche dans le trou et poussez la table d'extension jusqu'à ce qu'elle s'encastre avec un claquement.

- ① Table d'extension
- ② Broche
- ③ Trou
- ④ Boîte de rangement des accessoires

Couture avec le bras libre

Le bras libre permet de coudre les manches, les ceintures, les jambes de pantalons et autres vêtements cylindriques.

Il est également idéal pour reprendre les chaussettes, les genoux de pantalons et les coudes de chemises.

HOOFDSTUK 2. VOORBEREIDINGEN

Machine aansluiten op elektriciteitsnet

- 1 Zet de aan/uitschakelaar uit.
- 2 Plaats de machinestekker in de voedingsaansluiting.
- 3 Plaats de netstekker in het stopcontact.
- 4 Zet de aan/uitschakelaar aan.

- ① Aan/uitschakelaar
- ② Machinestekker
- ③ Voedingsaansluiting
- ④ Netstekker
- ⑤ Stopcontact

N.B.

Controleer of het voltage dat op de machine staat aangegeven, overeenkomt met het netstroomvoltage voordat u de machine aansluit op het elektriciteitsnet.



WAARSCHUWING

Houd uw ogen gericht op het naaivlak wanneer de machine in werking is. Raak geen bewegende delen aan zoals de draadhevel, het handwiel of de naald. Zet altijd de aan/uitschakelaar uit en haal het netsnoer uit het stopcontact wanneer u:

- de machine onbeheerd laat;
- onderdelen bevestigt of verwijdt;
- de machine reinigt.

Plaats geen voorwerpen op het pedaal, anders werkt de machine niet naar behoren.

TEIL 2. VORBEREITUNGEN FÜR DAS NÄHEN

Anschluss an den Netzstrom

- 1 Schalten Sie den Netzschalter aus.
- 2 Stecken Sie den Maschinenstecker in die Maschinensteckdose.
- 3 Stecken Sie den Netzstecker in die Wandsteckdose.
- 4 Schalten Sie den Netzschalter ein.
 - 1 Netzschalter
 - 2 Maschinenstecker
 - 3 Maschinensteckdose
 - 4 Netzstecker
 - 5 Wandsteckdose

PARTIE 2. SE PRÉPARER À COUDRE

Raccordement de la machine au secteur

- 1 Mettez l'interrupteur d'alimentation en position d'arrêt.
- 2 Introduisez la fiche de la machine dans la prise de la machine.
- 3 Introduisez la fiche d'alimentation dans la prise murale.
- 4 Mettez l'interrupteur d'alimentation en position de marche.
 - 1 Interrupteur d'alimentation
 - 2 Fiche de la machine
 - 3 Prise de courant de la machine
 - 4 Fiche d'alimentation
 - 5 Prise de courant murale

HINWEIS:

Bitte achten Sie vor Einstecken des Kabels darauf, dass die auf der Maschine gezeigte Spannung mit der Ihres Netzanschlusses übereinstimmt.

REMARQUE:

Avant le branchement, assurez-vous que le voltage indiqué sur la machine correspond au type de courant du secteur.



WARNHINWEIS:

Wenden Sie beim Nähen Ihren Blick nicht vom Nähbereich ab und berühren Sie keine beweglichen Teile wie den Fadenhebel, das Handrad oder die Nadel.

Schalten Sie den Netzschalter immer auf AUS und ziehen Sie den Stecker ab:

- wenn Sie die Maschine unbeaufsichtigt lassen,
- wenn Sie Teile befestigen oder entfernen,
- wenn Sie die Maschine reinigen.

Bitte stellen Sie keine Gegenstände auf den Fußanlasser, da die Maschine sonst unbeabsichtigt startet.



AVERTISSEMENT:

Pendant le fonctionnement de la machine, maintenez toujours votre attention sur la zone de couture, et ne touchez aucun élément en mouvement tel que le levier releveur de fil, le volant ou l'aiguille.

Coupez toujours l'interrupteur d'alimentation et débranchez la machine:

- lorsque vous laissez la machine sans surveillance,
- lorsque vous installez ou démontez des éléments.
- lorsque vous nettoyez la machine.

Ne placez rien sur la pédale, sinon la machine risque de tourner par intermittence.

Naaisnelheid instellen

Pedaal

Met het pedaal kunt u de naaisnelheid regelen. Hoe harder u het pedaal indrukt, hoe sneller de machine werkt.

Bedieningsinstructies

Het symbool "O" van een schakelaar geeft de "uit"-stand van die schakelaar aan.

Retoursteekknop

Druk de retoursteekknop omlaag om achteruit te naaien.

Zolang u de retoursteekknop omlaag drukt, naait de machine achteruit.

Transporteur omlaag zetten

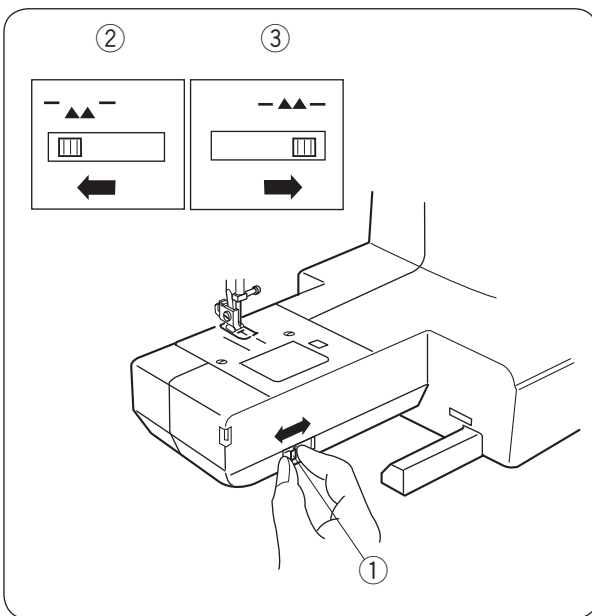
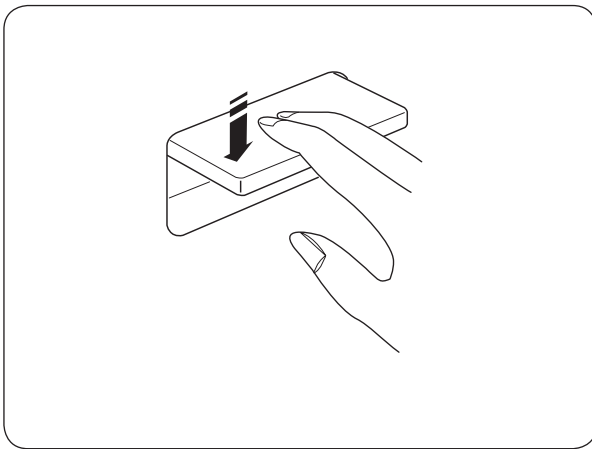
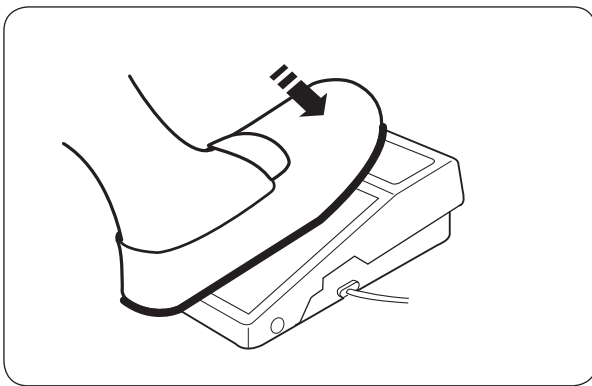
De transporteurhendel bevindt zich onder de vrije arm aan de achterzijde van de machine.

Duw de hendel in de richting van de pijl (zie afbeelding) om de transporteur omlaag te zetten.

Duw de hendel in de richting van de pijl (zie afbeelding) en draai het handwiel naar u toe om de transporteur omhoog te zetten.

De transporteur moet bij normaal gebruik in de bovenstand staan.

- ① Transporteurhendel
- ② Onderstand
- ③ Bovenstand



Regulieren der Nähgeschwindigkeit

Fußanlasser

Die Nähgeschwindigkeit kann mit dem Fußanlasser geändert werden.

Je stärker man auf den Fußanlasser drückt, um so schneller läuft die Maschine.

Bedienungshinweise:

Auf einem Schalter bedeutet das Symbol "O" die "AUS"-Stellung des Schalters.

Contrôle de la vitesse de couture

Pédale

La pression exercée sur la pédale fait varier la vitesse de couture.

Plus vous appuyez sur la pédale, plus la machine va vite.

Instructions d'utilisation

Le symbole "O" du commutateur indique la position Arrêt.

Rückwärtstaste

Zum Rückwärtsnähen drücken Sie die Rückwärtstaste herunter.

Die Maschine näht rückwärts, solange die Rückwärtstaste gedrückt wird.

Levier de point arrière

Abaisser le levier de point arrière pour coudre en marche arrière.

La machine coud en marche arrière lorsque le levier est abaissé.

Herabsenken des Transporteurs

Der Schieber zum Versenken des Transporteurs befindet sich unter dem Freiarm an der Vorderseite der Maschine.

Senken Sie den Transporteur herab, indem Sie den Schieber in Richtung des Pfeils bewegen (siehe Abbildung).

Stellen Sie den Transporteur hoch, indem Sie den Schieber in Richtung des Pfeils bewegen (siehe Abbildung) und das Handrad auf sich zu drehen.

Der Transporteur muss beim normalen Nähen in der angehobenen Position sein.

- ① Schieber zum Versenken des Transporteurs
- ② Gesenkte Stellung
- ③ Angehobene Stellung

Comment monter et descendre les griffes d'entraînement

Le levier d'escamotage des griffes d'entraînement est situé sous le bâti du bras libre sur la face avant de la machine.

Pour faire descendre les griffes d'entraînement, poussez le levier dans le sens de la flèche comme illustré.

Pour les faire monter, poussez le levier dans le sens de la flèche comme illustré et tournez la volant à main vers vous.

Les griffes doivent être relevées pendant la couture normale.

- ① Levier d'escamotage des griffes d'entraînement
- ② Position abaissée
- ③ Position relevée

Persvoet omhoog en omlaag zetten

Met de persvoethendel zet u de persvoet omhoog en omlaag.

U kunt de persvoet ongeveer 0,6 cm hoger zetten dan de normale stand (omhoog) om de persvoet eenvoudig te kunnen verwijderen of om dik materiaal onder de voet te plaatsen.

- ① Onderstand
- ② Normale stand (omhoog)
- ③ Extra hoge stand

Persvoet verwisselen



PAS OP

Zet de aan/uitschakelaar uit voordat u de voet verwisselt. Gebruik altijd de juiste voet voor het geselecteerde patroon. Als u de verkeerde voet gebruikt, kan de naald breken. Duw de hendel niet omlaag om te voorkomen dat deze breekt.

Verwijderen:

Zet de naald in de hoogste stand door het handwiel linksom te draaien. Zet de persvoet omhoog en druk op de hendel aan de achterzijde van de persvoethouder.

- ① Hendel

Bevestigen:

Plaats de gewenste persvoet zo dat de pin op de voet zich net onder de groef in de persvoethouder bevindt. Zet de persvoethendel omlaag om de voet te vergrendelen.

- ② Groef
- ③ Pin

Persvoethouder verwijderen en bevestigen



WAARSCHUWING:

Zet de aan/uitschakelaar uit voordat u de persvoethouder verwijdert of bevestigt.

Verwijderen:

Verwijder de stelschroef door deze met de schroevendraaier linksom te draaien en verwijder de persvoethouder.

Bevestigen:

Lijn het gat in de persvoethouder uit met het getapte gat in de persvoetstang. Plaats de stelschroef in het gat. Draai de schroef vast door deze met de schroevendraaier rechtsonder te draaien.

- ① Stelschroef
- ② Persvoethouder
- ③ Gat
- ④ Getapt gat

Heben und Senken des Nähfußes

Der Nähfußhebel hebt und senkt den Nähfuß. Sie können den Fuß etwa 0,6 cm über die normale gehobene Stellung heben, damit der Nähfuß leichter entfernt werden kann, oder wenn Sie dicken Stoff unter den Fuß legen wollen.

- ① Gesenkte Stellung
- ② Normale angehobene Stellung
- ③ Zusätzlich angehobene Stellung

Relevage et abaissement du pied-de-biche

Le releveur de pied permet de relever et d'abaisser le pied-de-biche.

Vous pouvez le relever à environ 0,6 cm au-dessus de la position relevée normale pour pouvoir retirer facilement le pied-de-biche, ou pour vous aider à placer une étoffe épaisse sous le pied.

- ① Position abaissée
- ② Position relevée normale
- ③ Position très relevée

Auswechseln des Nähfußes



VORSICHT:

Schalten Sie den Netzschalter aus, bevor Sie den Fuß auswechseln. Verwenden Sie stets den richtigen Fuß für das gewählte Muster. Beim Einsatz des falschen Fußes kann die Nadel brechen. Drücken den Hebel nicht nach unten – dies kann ihn beschädigen.



ATTENTION:

Mettez l'interrupteur d'alimentation en position d'ARRÊT avant de changer le pied. Utilisez toujours le pied approprié pour le motif sélectionné. Un mauvais pied peut casser l'aiguille. Ne pas pousser le levier vers le bas pour éviter de le casser.

Entfernen Sie den Fußhalter wie folgt:

Bringen Sie die Nadel in ihre höchste Stellung, indem Sie das Handrad gegen den Uhrzeigersinn drehen. Stellen Sie den Nähfuß hoch und drücken Sie den Hebel an der Rückseite des Fußhalters.

- ① Hebel

Retrait:

Relevez l'aiguille à sa position la plus haute en tournant le volant en sens contraire des aiguilles d'une montre. Relevez le pied-de-biche, et appuyez sur le levier à l'arrière du porte-pied.

- ① Levier

Anbringen:

Positionieren Sie den gewünschten Nähfuß so, dass sich der Stift am Fuß direkt unter der Rille des Fußhalters befindet. Senken Sie den Nähfußhebel ab, um den Fuß in dieser Stellung zu sichern.

- ② Rille
- ③ Stift

Installation:

Placez le pied-de-biche désiré de façon à ce que la charnière du pied se trouve juste sous l'échancrure du porte-pied. Abaissez le releveur de pied pour verrouiller le pied en position.

- ② Charnière
- ③ Échancrure

Abnehmen und Anbringen des Fußhalters



WARNHINWEIS:

Schalten Sie den Netzschalter vor Lösen oder Befestigen des Fußhalters aus.



ATTENTION:

Mettez l'interrupteur d'alimentation en position d'ARRÊT avant de retirer ou d'installer le porte-pied.

Entfernen Sie den Fußhalter wie folgt:

Entfernen Sie die Befestigungsschraube, indem Sie diese mit einem Schraubendreher gegen den Uhrzeigersinn drehen. Nehmen Sie den Fußhalter ab.

Retrait:

À l'aide d'un tournevis, enlevez la vis de blocage en tournant en sens inverse des aiguilles d'une montre et retirez le porte-pied.

Anbringen:

Richten Sie das Loch im Fußhalter auf das Gewindeloch in der Stoffdrückerstange aus. Führen Sie die Befestigungsschraube durch das Loch. Ziehen Sie die Schraube an, indem Sie diese mit einem Schraubendreher im Uhrzeigersinn drehen.

- ① Befestigungsschraube
- ② Fußhalter
- ③ Öffnung
- ④ Gewindeloch

Installation:

Faites correspondre le trou pratiqué dans le porte-pied avec le trou fileté de l'axe du pied-de-biche. Placez la vis de blocage dans le trou. Serrez la vis avec un tournevis en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

- ① Vis de blocage
- ② Porte-pied
- ③ Trou
- ④ Trou fileté

Naalden verwisselen



PAS OP:

Zet altijd de aan/uitschakelaar uit en haal de netstekker uit het stopcontact voordat u de naald verwisselt.

Zet de naald omhoog door het handwiel te draaien en de persvoet omlaag te zetten.

Zet de aan/uitschakelaar uit.

- 1 Draai de naaldklemschroef los (linksom).

Neem de naald uit de klem.

① Naaldklemschroef

- 2 Plaats een nieuwe naald in de naaldklem met de vlakke kant van de naald naar achteren. Wanneer u de naald in de naaldklem plaatst, duwt u de naald zo ver mogelijk tegen de stopperpin en draait u de naaldklemschroef stevig aan.

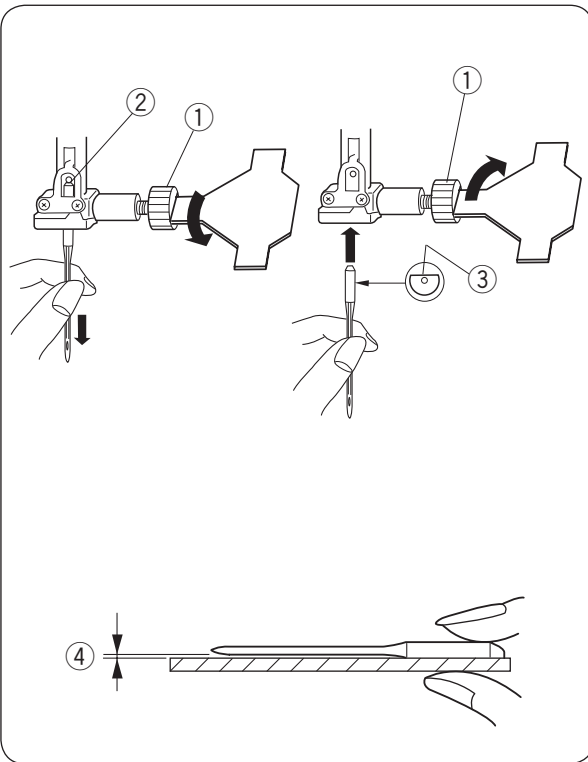
② Stopperpin

③ Vlakke kant

Controleer of de naald recht is door de vlakke kant van de naald op een vlakke ondergrond te plaatsen (een naaldplaat, glasplaat, enzovoort). De naald moet parallel zijn aan de vlakke ondergrond.

Gebruik nooit een stompe naald.

④ Tussenruimte (evenwijdig)



Auswechseln der Nadeln



VORSICHT:

Schalten Sie die Maschine immer am Netzschalter aus und ziehen Sie den Stecker ab, bevor Sie die Nadel auswechseln.

Drehen Sie das Handrad, um die Nadel anzuheben, und senken Sie den Nähfuß.
Schalten Sie den Netzschalter aus.

- 1 Lösen Sie die Nadelklemmschraube, indem Sie diese gegen den Uhrzeigersinn drehen.
Nehmen Sie die Nadel aus der Klemme.
 - 1 Nadelklemmschraube
- 2 Setzen Sie eine neue Nadel in die Nadelklemme ein. Dabei muss die flache Seite der Nadel nach hinten zeigen. Achten Sie beim Einsetzen der Nadel in die Nadelklemme darauf, dass sie gegen den Anschlagstift geschoben wird. Ziehen Sie die Klemmschraube fest an.
 - 2 Anschlagstift
 - 3 Flache Seite

Sie können prüfen, ob die Nadel gerade ausgerichtet ist, indem Sie die flache Seite der Nadel auf eine flache Fläche drücken (eine Stichplatte, Glas, etc.).

Der Abstand zwischen der Nadel und der flachen Stelle sollte durchgehend gleich sein.

Benutzen Sie niemals stumpfe Nadeln.

- 4 Abstand

Changement d'aiguille



ATTENTION:

Veillez à toujours mettre la machine hors tension et à débrancher le cordon d'alimentation de la prise secteur avant de changer l'aiguille.

Levez l'aiguille en tournant le volant vers vous et abaissez le pied-de-biche.
Mettez l'interrupteur d'alimentation en position d'arrêt.

- 1 Desserrez la vis du pince-aiguille en la tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Déposez l'aiguille du pince-aiguille.
 - 1 Vis de pince-aiguille
- 2 Introduisez une nouvelle aiguille dans le pince-aiguille, avec le côté plat orienté vers l'arrière. Au moment d'insérer l'aiguille dans le pince-aiguille, poussez-la au maximum vers le haut, contre l'axe de butée, puis serrez fermement la vis du pince-aiguille.
 - 2 Axe de butée
 - 3 Côté plat

Pour vérifier si une aiguille est droite, placez le côté plat de l'aiguille sur une surface plane (plaque à aiguille, miroir etc.). L'écartement entre l'aiguille et la surface plane doit être le même partout.

N'utilisez jamais une aiguille émoussée.

- 4 Écartement

Stof		Garen	Naald
Licht	Fijne zijde Fijne katoen Tricot Organza Crepe de Chine	Zijde #80-100 Katoen #80-100 Synthetisch #80-100	#9/65-11/75
Middelzwaar	Jersey Badstof Fleece	Zijde #50 Katoen #50-80 Synthetisch #50-80	#11/75-14/90
Zwaar	Denim Tweed Mantelstof Quilten	Zijde #30-50 Katoen #40-50 Synthetisch #40-50	#14/90-16/100

OPMERKING:

In de envelop (#639804000) zitten de volgende onderdelen: 3 x naald #14/90.

Stof- en Naaldtabel

- Gebruik een naald #11/75 of #14/90 voor algemeen naaien.
- Dunne garens en naalden moeten worden gebruikt voor het naaien van dunne stoffen, zodat de stof niet ontsierd worden zal.
- Zware stoffen vereist een groot genoeg te doorboren de stof zonder rafels van de naalddraad.
- Test altijd het garen en de naald op een kleine stukje stof van dezelfde stof die u wilt gebruiken voor het daadwerkelijke naaien.
- Gebruik in het algemeen hetzelfde garen voor zowel de onder- en bovendraad.

OPMERKING:

Gebruik een blauwe naald (#990311000, apart verkocht) voor het naaien van stretchstoffen, zeer fijne stoffen en synthetische stoffen.
De blauwe tip naald verhindert effectief overgeslagen steken.

	Stoff	Faden	Nadel
Fein	Batist Georgette Tricot Organza Crepestoff	Seide #80-100 Baumwolle #80-100 Synthetik #80-100	#9/65-11/75
Mittel	Leinen Jersey Baumwollstoff Fleece	Seide #50 Baumwolle #50-80 Synthetik #50-80	#11/75-14/90
Schwere Stoffe	Jeansstoff Tweed Mantelstoff Quilten	Seide #30-50 Baumwolle #40-50 Synthetik #40-50	#14/90-16/100

ANMERKUNG:

3 x Nadel #14/90 sind im Nadelbrief (#639804000) enthalten.

Stoff- und Nadeltabelle

- Verwenden Sie für normale Näharbeiten Nadelgröße #11/75 oder #14/90.
- Feine Fäden und Nadeln sind zum Nähen feiner Stoffe zu verwenden, um zu vermeiden, dass der Stoff beschädigt wird.
- Für schwere Stoffe ist eine Nadel erforderlich, die groß genug ist, um den Stoff zu durchstechen, ohne den Oberfaden zu zerfransen.
- Testen Sie die Nadelgröße an einem kleinen Stück desselben Stoffes, den Sie für die eigentliche Näharbeit verwenden werden.
- Verwenden Sie im Allgemeinen den gleichen Faden für den Ober- und Unterfaden.

ANMERKUNG:

Verwenden Sie eine blaue Nadel (#990311000, separat verkauft) zum Nähen von feinen Stoffen und Stretchstoffen.
Die blaue Nadel verhindert wirksam ausgelassene Stiche.

	Tissu	Fil	Aiguille
Fin	Linon Georgette Tricot Organdi Crepe de Chine	Soie #80-100 Coton #80-100 Synthétique #80-100	#9/65–11/75
Normal	Toile à drap Jersey Broadcloth Fleece	Soie #50 Coton #50-80 Synthétique #50-80	#11/75-14/90
Épais	Denim Tweed Recouvrement Quilting	Soie #30-50 Coton #40-50 Synthétique #40-50	#14/90-16/100

REMARQUE:

3 x aiguilles n° 14/90 sont comprises dans la enveloppe (#639804000).

Tableau des tissus et aiguilles

- Pour la couture en général, utilisez des aiguilles de tailles 11/75 ou 14/90.
- On utilisera un fil et une aiguille fins pour coudre les tissus légers afin de ne pas abîmer le tissu.
- Les textiles lourds demandent une aiguille suffisamment grosse pour pouvoir transpercer le tissu sans effiloche le fil de l'aiguille.
- Testez toujours la grosseur de l'aiguille sur un petit coupon du tissu que vous vous proposez d'utiliser.
- En général, utilisez le même fil pour l'aiguille que pour la canette.

REMARQUE:

Lorsque vous cousez des textiles élastiques, très fins ou des synthétiques, utilisez une aiguille bleue (#990311000, vendu séparément).
L'aiguille bleue évite efficacement les points sautés.

Spoelen

Garenklos plaatsen

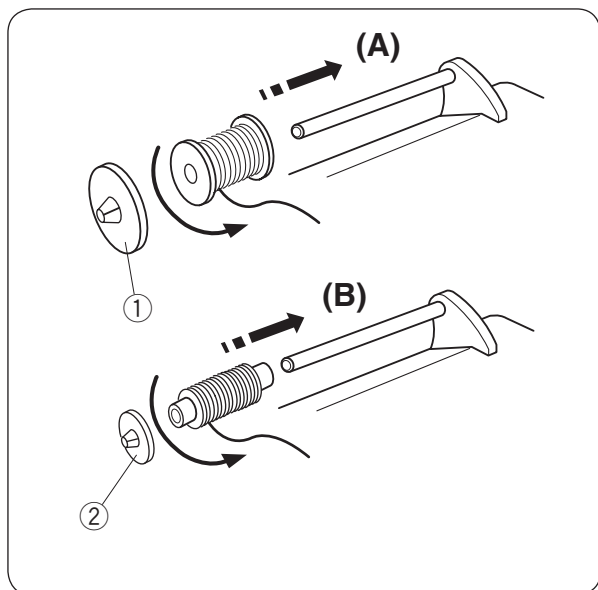
Plaats de garenklos zo op de garenpen dat de draad uit de spoel komt (zie afbeelding).

A: Duw de grote garenschijf stevig tegen de garenklos.

① Grote garenschijf

B: Gebruik de kleine garenschijf voor een kleine garenklos.

② Kleine garenschijf



Spoel verwijderen

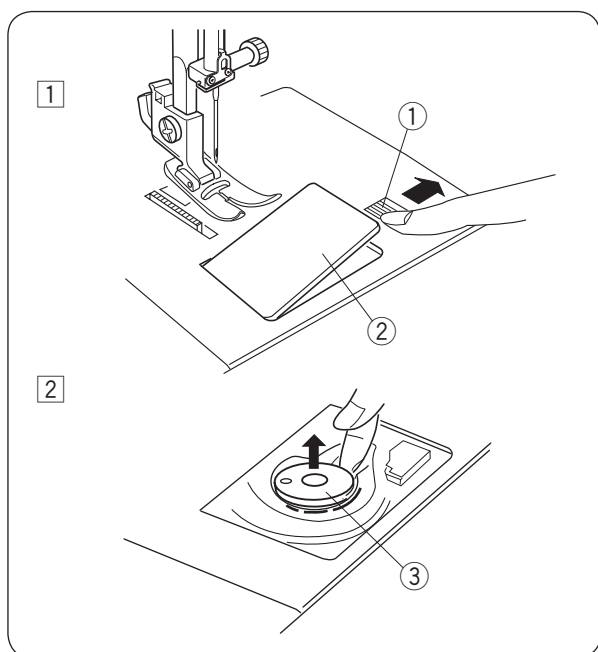
1 Duw de ontgrendelingsknop van het spoelhuisdeksel naar rechts en verwijder het spoelhuisdeksel.

① Ontgrendelingsknop spoelhuisdeksel

② Spoelhuisdeksel

2 Neem de spoel uit het spoelhuis.

③ Spoel



Spulen

Einsetzen der Garnrolle

Stecken Sie eine Garnrolle auf den Garnrollenhalter, wobei der Faden wie dargestellt abläuft.

A: Drücken Sie die große Fadenabziehscheibe fest gegen die Garnrolle.

- ① Große Fadenabziehscheibe

B: Benutzen Sie bei einer kleinen Garnrolle die kleine Fadenabziehscheibe.

- ② Kleine Fadenabziehscheibe

Remplissage de la canette

Réglage de la bobine de fil

Placez une bobine de fil sur le porte-bobine, avec le fil positionné comme illustré.

A: Appuyez fermement le disque fixe-bobine grand modèle contre la bobine de fil.

- ① Disque fixe-bobine grand modèle

B: Pour une petite bobine, utilisez le disque fixe-bobine petit modèle.

- ② Disque fixe-bobine petit modèle

Entnahme der Spule

① Schieben Sie den Auslöseknopf für Greiferabdeckung nach rechts und entfernen Sie diese.

- ① Auslöseknopf für Greiferabdeckung
- ② Greiferabdeckung

② Nehmen Sie die Spule heraus.

- ③ Spule

Retrait de la canette

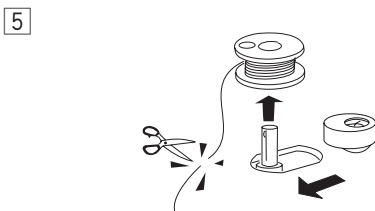
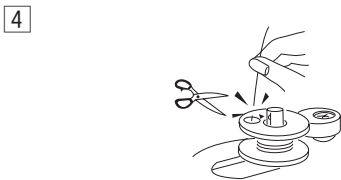
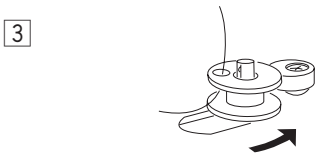
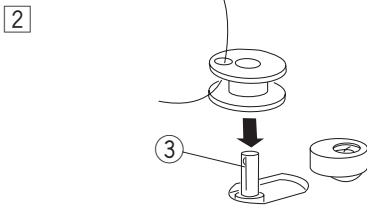
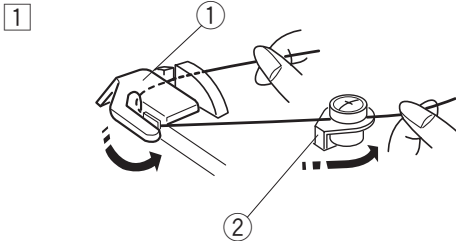
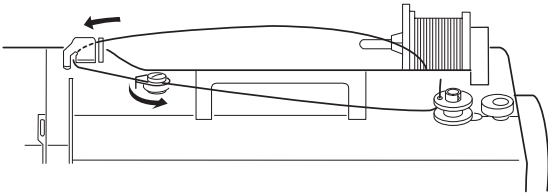
① Poussez le bouton d'ouverture du couvercle de crochet vers la droite, puis retirez le couvercle de crochet.

- ① Bouton d'ouverture du couvercle de crochet
- ② Couvercle de crochet

② Soulevez la canette pour la sortir.

- ③ Canette

Spoel opwinden



- 1 Trek de draad uit de klos. Leid de draad rond de draadgeleider en de draadgeleider van de spoelopwinder.

- ① Draadgeleider
- ② Draadgeleider voor opwinden van spoel

- 2 Rijg de draad van binnen naar buiten door het gat in de spoel.

Plaats de spoel op de spoelwinderas, waarbij het vrije uiteinde van de draad aan de bovenkant uitsteekt.

- ③ Spoelwinderas

- 3 Duw de spoel naar rechts.

- 4 Houd het vrije uiteinde van de draad in uw hand en trap het pedaal in. Stop de machine nadat de spoel enkele slagen heeft gemaakt en knip de draad af dicht bij de spoel.

- 5 Trap het pedaal opnieuw in. Wanneer de spoel volledig is opgewonden, stopt deze automatisch.
Plaats de spoelopwinder in de oorspronkelijke positie door deze naar links te bewegen en knip de draad af (zie afbeelding).

N.B.

Beweeg de spoelwinderas niet terwijl de machine loopt.

- 1 Ziehen Sie Faden von der Garnrolle. Führen Sie den Faden um die Spulerrad und die Spulerradführung.

- ① Spulerradführung
- ② Spulerrad

- 2 Fädeln Sie den Faden von innen nach außen durch das Loch an der Spule ein. Stecken Sie die Spule auf den Spuler, so dass das lose Garnende nach oben herausragt.

- ③ Spuler

- 3 Drücken Sie die Spule nach rechts.

- 4 Treten Sie auf den Fußanlasser, während Sie das lose Garnende mit der Hand festhalten. Halten Sie die Maschine an, wenn die Spule einige Lagen Garn aufgespult hat, und schneiden Sie den Faden direkt an der Spule ab.

- 5 Treten Sie erneut auf den Fußanlasser. Wenn die Spule voll ist, hält die Maschine automatisch an. Bringen Sie den Spuler in die Ausgangsposition zurück, indem Sie diesen nach links bewegen und den Faden wie dargestellt abschneiden.

- 1 Tirez le fil de la bobine. Guidez le fil autour du guide-fil.

- ① Guide-fil
- ② Guide-fil du dévidoir

- 2 Faites passer le fil par l'orifice de la canette, en l'enfilant de l'intérieur vers l'extérieur. Placez la canette sur la broche du dévidoir. Tenez sur le broche du dévidoir et tournez la canette jusqu'à se casse en place.

- ③ Broche du dévidoir

- 3 Repoussez la canette vers la droite.

- 4 En tenant l'extrémité libre du fil dans la main, appuyez sur la pédale. Arrêtez la machine après avoir enroulé plusieurs épaisseurs de fil sur la canette, puis coupez le fil tout près de la canette.

- 5 Appuyez à nouveau sur la pédale. Quand la canette est complètement enroulée, elle s'arrête automatiquement. Pour remettre le dévidoir à sa position initiale, déplacez la broche vers la gauche et coupez le fil comme illustré.

HINWEIS:

Der Spuler darf nicht bewegt werden, wenn die Maschine läuft.

REMARQUE:

Ne touchez pas à la broche du dévidoir pendant le fonctionnement de la machine.

Spoel plaatsen

- 1 Plaats de spoel in het spoelhuis met de draad tegen de klok in aflopend (zie afbeelding).

① Draad

- 2 Leid de draad in het voorgleufje op de voorkant van het spoelhuis. Trek de draad naar links en schuif deze tussen de spanningsveren.

② Voorgleufje

③ Spanningsveer

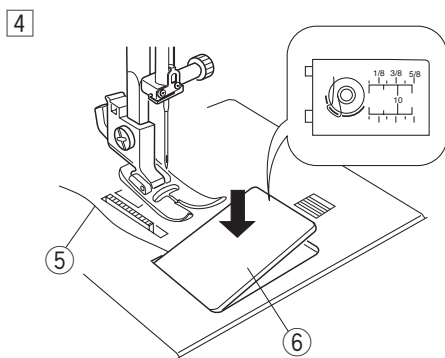
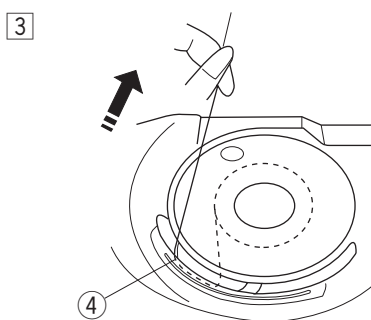
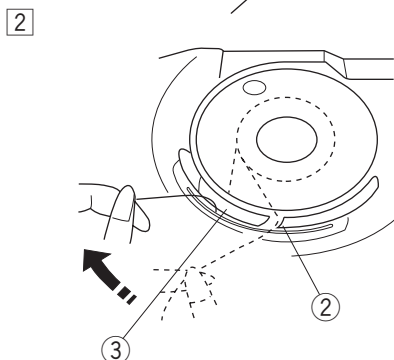
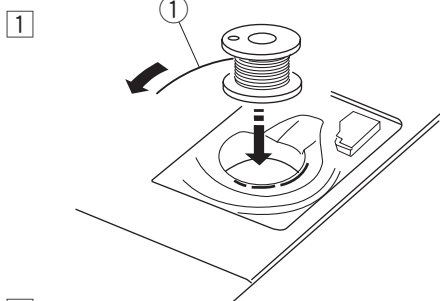
- 3 Blijf zachtjes aan de draad trekken totdat deze in het zijgleufje schiet.

④ Zijgleufje

- 4 Trek ongeveer 10 cm draad uit. Bevestig het spoelhuisdeksel. Raadpleeg het inrijgdiagram op het spoelhuisdeksel.

⑤ Draad

⑥ Spoelhuisdeksel



Einsetzen der Spule

- 1 Legen Sie die Spule in den Spulenkorb ein, wobei das Garn wie dargestellt abläuft.
 - 1 Faden

- 2 Führen Sie den Faden durch die vordere Kerbe an der Vorderseite des Spulenkorbes. Ziehen Sie den Faden nach links und schieben Sie ihn zwischen die Spannungsfedern.
 - 2 Vordere Kerben
 - 3 Spannungsfeder

Introduction de la canette

- 1 Placez la canette dans le support de canette en laissant le fil se dérouler comme illustré.
 - 1 Fil

- 2 Guidez le fil dans l'encoche frontale, du côté avant du support de canette. Tirez le fil vers la gauche, en le faisant glisser entre les lames de tension.
 - 2 Encoche frontale
 - 3 Lame de tension

- 3 Continuez à tirer le fil avec précaution jusqu'à ce qu'il s'engage dans l'encoche latérale.
 - 4 Encoche latérale

- 3 Ziehen Sie den Faden leicht weiter, bis er in der Seitenkerbe liegt.
 - 4 Seitenkerbe

- 4 Ziehen Sie den Faden ca. 10 cm heraus. Bringen Sie die Greiferabdeckung an. Überprüfen Sie das Einfädeln - siehe Einfädeltabelle auf der Greiferabdeckung.
 - 5 Faden
 - 6 Greiferabdeckung

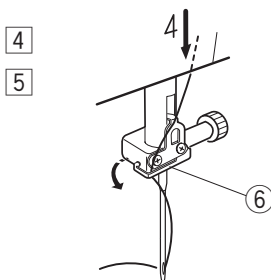
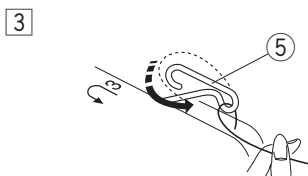
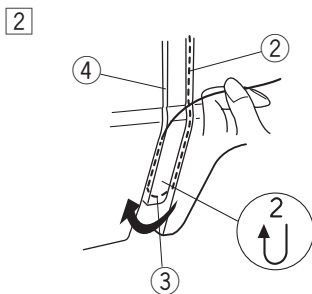
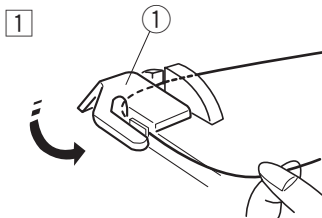
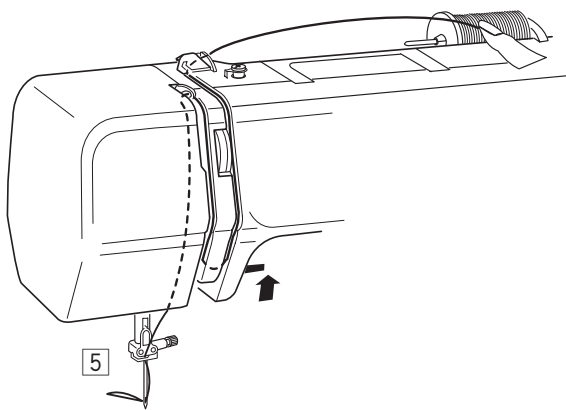
- 4 Tirez environ 10 cm de fil. Installez le couvercle de crochet. Référez-vous au schéma d'enfilage se trouvant sur le couvercle de crochet.
 - 5 Fil
 - 6 Couvercle de crochet

Machine inrijgen

Bovendraad plaatsen:

Draai het handwiel om de draadhevel in de hoogste stand te zetten.

Zet de persvoet omhoog.



- 1 Trek de draad uit de klos en leid deze onder de draadgeleider.

① Draadgeleider

- 2 Trek de draad vervolgens omlaag langs het rechterdraadpad. Trek de draad omhoog rond de onderkant van de draadgeleiderplaat. Trek de draad omhoog langs het linkerdraadpad.

② Rechterdraadpad

③ Draadgeleiderplaat

④ Linkerdraadpad

- 3 Trek de draad van rechts naar links over de draadhevel en omlaag in het oog van de draadhevel.

⑤ Draadhevel

- 4 Trek de draad omlaag langs het linkerdraadpad en schuif de draad van de linkerkant achter de draadgeleider op de naaldstang.

⑥ Draadgeleider op naaldstang

- 5 Leid de draad van voren door het oog van de naald.

Einfädeln der Maschine

Oberfaden einfädeln:

Bringen Sie den Fadenhebel durch Drehen des Handrads in seine höchste Stellung.
Heben Sie den Nähfuß an.

Enfilage de la machine

Pour régler le fil d'aiguille:

Relevez le levier releveur de fil à son point le plus élevé en tournant le volant.
Relevez le pied-de-biche.

- 1 Ziehen Sie Faden von der Garnrolle und führen Sie ihn unter die Fadenführung.
① Fadenführung

- 1 Tirez le fil de la bobine et faites-le passer sous le guide-fil.
① Guide-fil

- 2 Ziehen Sie den Faden dann durch den rechten Kanal nach unten. Führen Sie den Faden nach oben um die Unterseite der Fadenführungsplatte. Ziehen Sie den Faden durch den linken Kanal nach oben.
② Rechter Kanal
③ Fadenführungsplatte
④ Linker Kanal

- 2 Ensuite, longez le conduit droit avec le fil vers le bas. Tirez le fil autour de la partie inférieure de la plaque de guide-fil. Tirez le fil vers le haut le long du conduit gauche.
② Conduit droit
③ Plaque de guide-fil
④ Conduit gauche

- 3 Ziehen Sie den Faden fest von rechts nach links über den Fadenhebel und nach unten durch sein Ohr.
⑤ Fadenhebel

- 3 Tirez fermement le fil de la droite vers la gauche par-dessus le levier releveur de fil et vers le bas dans le chas du levier releveur.
⑤ Levier releveur de fil

- 4 Ziehen Sie den Faden im linken Kanal nach unten und in die Nadelstangen-Führung.
⑥ Nadelstangen-Fadenführung

- 4 Tirez le fil vers le bas le long du conduit gauche et faites-le coulisser derrière le guide-fil de la barre d'aiguille depuis la gauche.
⑥ Guide-fil de la barre d'aiguille

- 5 Führen Sie den Faden von vorne durch das Nadelöhr.

- 5 Enfilez le fil dans le chas de l'aiguille depuis l'avant.

Naaldinrijger

- 1 Zet de naald in de hoogste stand.
Trek de naaldinrijgerknop zo ver mogelijk omlaag.
 - ① Draadinrijgerknop
- 2 Draai de knop in de richting van de pijl (zie afbeelding) om de haak in het oog van de naald te plaatsen.
Leid de draad rond de geleider en onder de haak.
 - ② Haak
 - ③ Geleider
- 3 Draai de knop in de richting van de pijl (zie afbeelding) en leid de draadlus door de naald.
Laat de naaldinrijger langzaam omhoog komen om de draadlus omhoog te trekken.
Trek de draad door het oog van de naald.

N.B.

De naaldinrijger kan worden gebruikt met naaldnummers 11 - 16 of een blauwgepunte naald. Draadnummer 50 – 90 kan ook worden gebruikt.

Onderdraad ophalen

- 1 Zet de persvoet omhoog en houd de bovendraad losjes vast in uw linkerhand.
 - ① Bovendraad
- 2 Draai het handwiel langzaam een volledige slag naar u toe. Breng de onderdraad omhoog door te trekken aan de bovendraad (zie afbeelding).
 - ② Bovendraad
 - ③ Onderdraad
- 3 Trek 10 cm van beide draden naar achteren en onder de persvoet.

Nadeleinfädler

- 1 Bringen Sie die Nadel in ihre höchste Stellung. Ziehen Sie den Nadeleinfädler ganz nach unten.

① Nadeleinfädlerknopf

- 2 Drehen Sie den Knopf in Pfeilrichtung gemäß Abbildung, um den Haken in das Nadelöhr zu führen. Führen Sie den Faden um die Fadenführung und unter den Haken durch.

② Haken

③ Führung

- 3 Drehen Sie den Knopf in Pfeilrichtung (siehe Abbildung) und die Fadenschlinge durch die Nadel. Lassen Sie den Nadeleinfädler sanft nach oben bewegen, so dass die Fadenschlinge nach oben gezogen wird.

Ziehen Sie den Faden durch das Nadelöhr.

HINWEIS:

Der Nadeleinfädler kann mit Nadeln der Stärken 75 bis 100 oder mit einer Nadel mit blauer Spitze verwendet werden. Fadenstärken 50 bis 90 sind sehr gut geeignet.

Enfile-aiguille

- 1 Relevez l'aiguille jusqu'à sa position la plus haute. Appuyez à fond sur le bouton d'enfilage de l'aiguille.

① Bouton d'enfilage

- 2 Tournez le bouton dans la direction de la flèche comme illustré, puis introduisez le crochet dans le chas de l'aiguille.

Guidez le fil autour du guide et sous le crochet.

② Crochet

③ Guide

- 3 Tournez le bouton dans la direction de la flèche figurant sur l'illustration et enfiler la boucle du fil par le chas de l'aiguille.

Relevez l'enfile-aiguille avec précaution de manière à tirer la boucle formée par le fil vers le haut.

Tirez le fil par le chas de l'aiguille.

REMARQUE:

L'enfile-aiguille peut être utilisé avec une aiguille n° 11 à 16 ou une aiguille à pointe bleue. Un fil de section 50 à 90 devrait également convenir.

Heraufholen des Unterfadens

- 1 Heben Sie den Nähfuß an und halten Sie den Oberfaden leicht in der linken Hand.

① Oberfaden

- 2 Drehen Sie das Handrad um eine vollständige Umdrehung langsam auf sich zu. Bringen Sie den Unterfaden durch Anziehen des Oberfadens wie dargestellt herauf.

② Oberfaden

③ Unterfaden

- 3 Ziehen Sie 10 cm Fadenlänge von beiden Fäden nach hinten und unter den Nähfuß.

Remonter le fil de la canette

- 1 Relevez le pied-de-biche et maintenez légèrement le fil d'aiguille entre les doigts de votre main gauche.

① Fil d'aiguille

- 2 Tournez lentement le volant vers vous d'un tour complet. Faites remonter le fil de canette en tirant sur le fil d'aiguille comme illustré.

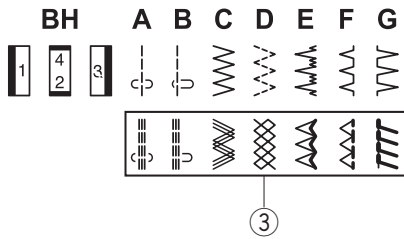
② Unterfaden

③ Unterfaden

- 3 Ziehen Sie 10 cm Fadenlänge von beiden Fäden nach hinten und unter den Nähfuß.

Steekpatroon selecteren

Zet de naald in de hoogste stand.



Selectieknop steekpatroon

Draai de selectieknop voor steekpatronen tot het symbool van het gewenste patroon bij de instellingsmarkering staat.

- ① Selectieknop steekpatroon
- ② Instellingsmarkering



PAS OP

Draai de selectieknop voor steekpatronen niet terwijl de naald in de stof staat om te voorkomen dat de naald buigt of breekt.

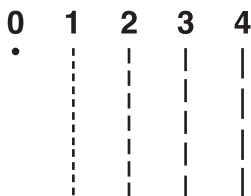
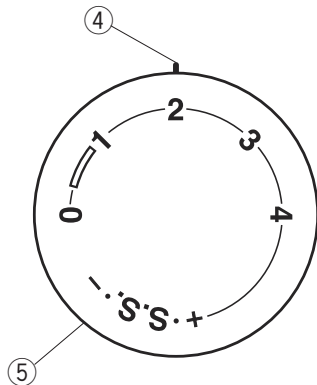
Zet de steeklengteknop op S.S. om een stretchsteekpatroon te selecteren.

- ③ Stretchsteekpatronen

Steeklengteknop

Draai de steeklengteknop zo dat de gewenste steeklengtewaarde bij de instellingsmarkering staat. Hoe hoger de waarde, hoe langer de steek. De markering " " geeft het aanpassingsbereik aan bij het naaien van knoopsgaten.

- ④ Instellingsmarkering
- ⑤ Steeklengteknop



Wahl des Stichmusters

Bringen Sie die Nadel in ihre höchste Stellung.

Sélection du motif de point

Relevez l'aiguille à sa position la plus haute.

Musterauswahlregler

Drehen Sie den Musterauswahlregler und stellen Sie das Symbol des gewünschten Musters auf die Einstellmarke.

- ① Musterauswahlregler
- ② Einstellmarke

Sélecteur de point

Tournez le sélecteur de point de façon à ce que le repère de réglage se trouve en face du symbole du motif de point désiré.

- ① Sélecteur de point
- ② Repère de réglage



VORSICHT:

Drehen Sie die Musterauswahlscheibe niemals, während sich die Nadel noch im Stoff befindet, da die Nadel sonst möglicherweise verbogen wird oder abbrechen könnte.



ATTENTION:

Ne tournez pas le sélecteur de point alors que l'aiguille est piquée dans le tissu, sinon l'aiguille risque de se tordre ou de casser.

Zur Auswahl der Stretchstichmuster stellen Sie die Stichtlängenregler auf S.S.

- ③ Stretchstichmuster

Pour sélectionner les motifs de points élastiques, réglez le sélecteur de longueur de point sur S.S.

- ③ Motifs de points élastiques

Stichtlängenregler

Drehen Sie den Stichtlängenregler, um an der Einstellmarke die gewünschte Stichtlänge einzustellen.

Je höher die Zahl, desto länger der Stich.

Die Markierung "□" zeigt den Einstellbereich beim Nähen eines Knopflochs.

- ④ Einstellmarke
- ⑤ Stichtlängenregler

Sélecteur de longueur de point

Tournez le sélecteur de longueur de point pour régler le numéro de longueur de point désirée jusqu'au repère de réglage.

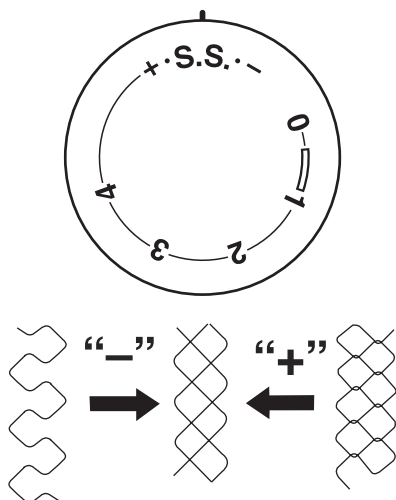
Plus le chiffre est élevé, plus long est le point.

Le repère "□" indique la plage de réglage pour coudre la boutonnière.

- ④ Repère de réglage
- ⑤ Sélecteur de longueur de point

Stretchsteekbalans aanpassen

Als de stretchsteekpatronen niet gelijkmatig zijn bij het naaien op een bepaalde stof, kunt u deze corrigeren met de steeklengteknoop.



Als het patroon is uitgerekt, draait u de knop naar “-”.

Als het patroon is samengedrukt, draait u de knop naar “+”.

Einstellen des Stretchstich-Ausgleichs

Wenn die Stretchstichmuster beim Nähen auf einem bestimmten Stoff ungleichmäßig sind, kann dies mit dem Stichlängen-Ausgleich reguliert werden.

Wenn die Stichmuster gedehnt sind, korrigieren Sie dies, indem Sie die Stellscheibe auf die Seite “–” drehen.

Wenn die Stichmuster zu dicht sind, korrigieren Sie dies, indem Sie die Stellscheibe auf die Seite “+” drehen.

Pour ajuster l'équilibre des points élastiques

Si les motifs de points élastiques sont inégaux lorsque vous cousez sur un tissu particulier, modifiez-les en tournant le sélecteur de longueur de point.

Si les motifs sont étirés, modifiez-les en réglant le sélecteur du côté du “–”.

Si les motifs sont compressés, modifiez-les en réglant le sélecteur du côté du “+”.

Draadspanning afstellen

De draadspanning moet worden afgesteld aan de hand van het materiaal, het aantal lagen stof en de naaimethode.

Draai de draadspanningsknop om de draadspanning af te stellen.

① Draadspanningsknop

Afgestelde draadspanning:

Bij de ideale rechte steek zijn draden afgehecht tussen twee lagen stof (zie afbeelding).

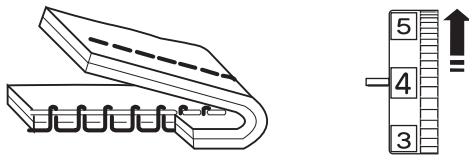
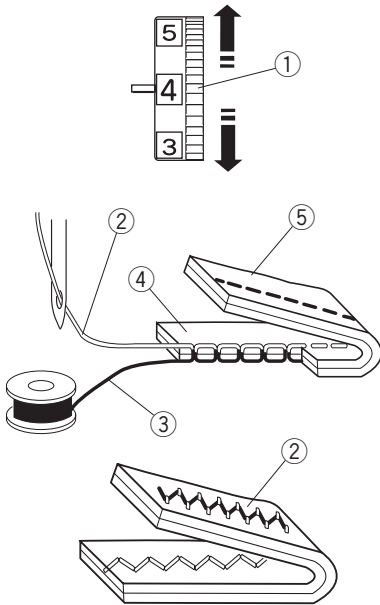
Bij de ideale zigzagsteek is de onderdraad niet zichtbaar aan de voorkant van de stof en is de bovendraad slechts minimaal zichtbaar aan de achterkant van de stof.

② Bovendraad

③ Onderdraad

④ Voorkant van de stof

⑤ Achterkant van de stof



De spanning van de bovendraad is te hoog:

De onderdraad is zichtbaar aan de voorkant van de stof.

Verlaag de spanning van de bovendraad door de knop op een lagere waarde te zetten.



De spanning van de bovendraad is te laag:

De bovendraad vormt lussen aan de achterkant van de stof.

Verhoog de spanning van de bovendraad door de knop op een hogere waarde te zetten.

Einstellen der Oberfadenspannung

Die Spannung sollte je nach den genähten Stoffen, Stofflagen und der Nähart eingestellt werden. Zur Einstellung der Fadenspannung drehen Sie den Fadenspannungsregler.

- ① Fadenspannungsregler

Ausgeglichene Fadenspannung:

Beim idealen Geradstich werden die Fäden zwischen zwei Stofflagen wie dargestellt miteinander verschlungen.

Beim idealen Zick-Zack-Stich ist der Unterfaden nicht auf der rechten (oberen) Stoffseite zu sehen, und der Oberfaden erscheint nur etwas auf der linken (unteren) Stoffseite.

- ② Oberfaden
- ③ Unterfaden
- ④ Rechte (obere) Stoffseite
- ⑤ Linke (untere) Stoffseite

Zu starke Oberfadenspannung:

Der Unterfaden erscheint auf der rechten (oberen) Stoffseite.

Lösen Sie die Oberfadenspannung durch Drehen des Reglers auf eine niedrigere Zahl.

Oberfadenspannung ist zu locker:

Der Oberfaden wirft Schlingen auf der linken (unteren) Stoffseite.

Erhöhen Sie die Oberfadenspannung durch Drehen des Reglers auf eine höhere Zahl.

Équilibrage de la tension du fil d'aiguille

Il faut régler la tension du fil d'aiguille en fonction des tissus à coudre, du nombre d'épaisseurs de tissu et de la méthode de couture utilisée.

Pour régler la tension du fil, tournez le sélecteur de tension.

- ① Sélecteur de tension

Tension équilibrée:

Les points droits sont parfaits lorsque les fils se bouclent entre les deux épaisseurs du tissu, comme illustré.

Pour un point zigzag parfait, le fil de la canette ne doit pas être visible sur la face supérieure (l'endroit) du tissu, et le fil de l'aiguille doit légèrement ressortir sur la face inférieure (l'envers) du tissu.

- ② Fil d'aiguille (fil supérieur)
- ③ Fil de canette (fil inférieur)
- ④ Face supérieure (endroit) du tissu
- ⑤ Face inférieure (envers) du tissu

La tension du fil de l'aiguille est trop élevée:

Le fil de la canette (fil inférieur) ressort sur la face supérieure (l'endroit) du tissu.

Diminuez la tension du fil de l'aiguille en réglant le sélecteur sur un numéro inférieur.

La tension du fil de l'aiguille est insuffisante:

Le fil de l'aiguille (fil supérieur) formera des boucles sur la face inférieure (l'envers) du tissu.

Augmentez la tension du fil d'aiguille en réglant le sélecteur sur un numéro supérieur.

HOOFDSTUK 3. BASISSTEKEN

Rechte steek naaien

Machine-instelling

- | | |
|------------------|--------------|
| ① Steekpatroon: | A of B |
| ② Steeklengte: | 1,5 – 4 |
| ③ Draadspanning: | 2 – 6 |
| ④ Persvoet: | Zigzagvoet A |

Naaien

Zet de persvoet omhoog en plaats de stof naast de zoomgeleiderlijn op de naaldplaat (1,6 mm).
Zet de naald omlaag in de stof op het punt waar u wilt beginnen.
Zet de persvoet omlaag en trek de draden naar achteren. Trap het voetpedaal in.

N.B.

Trek de draad naar links als u de knoopsgatvoet gebruikt.
Naai enkele steken achteruit en vervolgens vooruit om de naad te verstevigen.

Leid de stof rustig langs de zoomgeleider en laat de stof langzaam doorvoeren.



PAS OP:

Steek uw vingers niet in de buurt om de persvoet wanneer het begeleiden van de stof, of de naaldklenschroef kan stoten en letsel aan uw vingers.

Naaien voltooien

Druk op de retoursteekknop en naai enkele steken achteruit aan het einde van de naad.
Zet de persvoet omhoog en verwijder de stof terwijl u de draden naar achteren trekt.
Trek de draden omhoog en in de draadafsnijder. De draden worden afgesneden op de juiste lengte om de volgende naad te naaien.

Naairichting veranderen

Stop de machine en draai het handwiel naar u toe om de naald omlaag in de stof te zetten. Zet de persvoet omhoog. Draai de stof rond de naald in de gewenste naairichting. Zet de persvoet omlaag en naai in de nieuwe richting.

TEIL 3. EINFACHES NÄHEN

Geradstichnähen

Maschineneinstellung

- | | |
|------------------|--------------------|
| ① Stichmuster: | A oder B |
| ② Stichlänge: | 1,5 – 4 |
| ③ Fadenspannung: | 2 – 6 |
| ④ Nähfuß: | Zick-Zack-Nähfuß A |

So beginnen Sie zu nähen

Heben Sie den Nähfuß und legen Sie den Stoff unter den Fuß. Senken Sie die Nadel in den Stoff. Senken Sie den Nähfuß und streichen Sie die Fäden nach hinten. Treten Sie auf den Fußanlasser.

HINWEISE:

Ziehen Sie die Nähfäden beim Nähen mit dem Knopflochfuß nach links.
Zum Vernähen des Nahtanfangs nähen Sie zuerst mehrere Rückwärtsstiche und dann Vorwärtsstiche.

Führen Sie den Stoff vorsichtig an der Nahtführungslinie entlang, und lassen Sie den Stoff dabei frei laufen.



VORSICHT:

Achten Sie darauf, das mit den Fingern nicht an bewegliche Teile kommen, um Verletzungen zu vermeiden.

Fertigstellen der Naht

Drücken Sie den Rückwärtstaste und nähen Sie mehrere Rückwärtsstiche am Nahtende. Heben Sie den Nähfuß an und nehmen Sie den Stoff heraus. Ziehen Sie die Fäden nach hinten. Ziehen Sie die Fäden nach oben und in den Fadenabschneider. Die Fäden werden in der richtigen Länge abgeschnitten, um die nächste Naht zu beginnen.

Änderung der Nährichtung

Halten Sie die Maschine an und drehen Sie das Handrad auf sich zu, um die Nadel in den Stoff zu senken. Heben Sie den Nähfuß an. Drehen Sie den Stoff um die Nadel, um die Nährichtung nach Bedarf zu ändern. Senken Sie den Nähfuß und nähen Sie in der neuen Richtung weiter.

PARTIE 3. COUTURE STANDARD

Point droit

Réglage de la machine

- | | |
|-----------------------|----------------|
| ① Sélecteur de point: | A ou B |
| ② Longueur du point: | 1,5 – 4 |
| ③ Tension du fil: | 2 – 6 |
| ④ Pied presseur: | Pied zig-zag A |

Début d'une couture

Levez le pied presseur et placez le tissu le long de la ligne de repère sur la plaque d'aiguille (la plus utilisée est à 1,6 cm).

Abaissez l'aiguille à l'endroit où vous souhaitez commencer la couture. Abaissez le pied presseur et tirez les fils vers l'arrière.

Appuyez doucement sur la pédale de contrôle.

REMARQUE:

Tirez les fils vers la gauche lorsque vous cousez avec le pied à boutonnière coulissant J.
Pour arrêter la couture de départ, cousez tout d'abord plusieurs points en arrière puis cousez en marche avant.

Guidez le tissu le long de la ligne de repère en laissant le tissu avancer naturellement.



ATTENTION:

Ne placez pas de doigts près du pied presseur en guidant le tissu. La vis de fixation de l'aiguille peut frapper et nuire les doigts.

Finition d'une couture

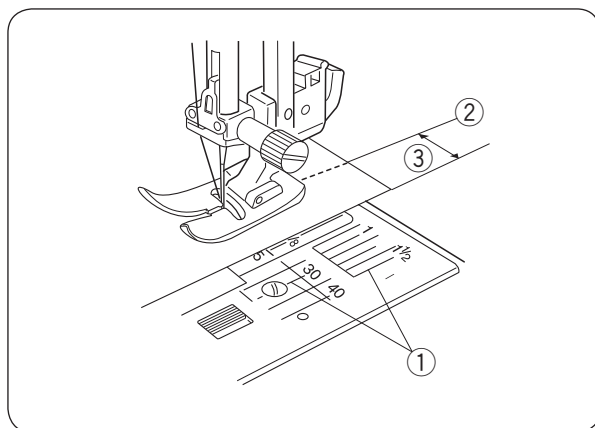
Pour arrêter l'extrémité des coutures, appuyez sur le levier de point arrière et piquez plusieurs points en arrière. Relevez le pied presseur. Retirez le tissu, tirez les fils vers l'arrière et coupez-les à l'aide du coupe-fil. Les fils sont ainsi coupés à la bonne longueur pour le début de la prochaine couture.

Pour modifier le sens de la couture

Arrêtez la machine et tournez le volant vers vous de façon à abaisser l'aiguille dans le tissu.

Relevez le pied-de-biche.

Faites pivoter le tissu autour de l'aiguille afin de changer le sens de couture selon le besoin. Abaissez le pied-de-biche et continuez de piquer dans le nouveau sens.

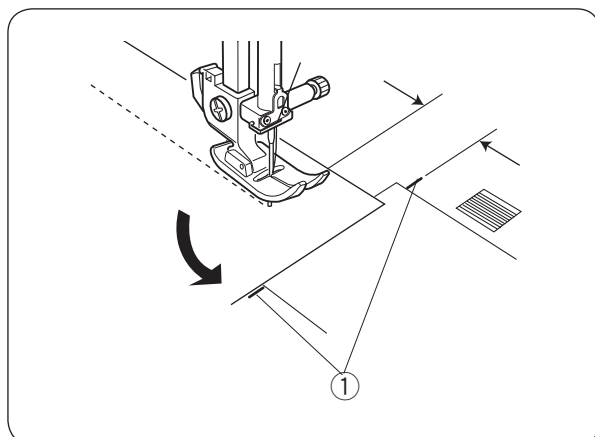


Zoomgeleiderlijnen op de naaldplaat

Aan de hand van de zoomgeleiderlijnen op de naaldplaat kunt u de marge meten.

Getal	10	15	30	40	3/8	1/2	5/8	1	1 1/2
Afstand (cm)	1	1.5	3	4	—	—	—	—	—
Afstand (inch)	—	—	—	—	3/8	1/2	5/8	1	1 1/2

- ① Geleiderlijnen
- ② Midden-naaldpositie
- ③ Afstand van de midden-naaldpositie



Vierkante hoek naaien

Met de hoekgeleider kunt u een marge van 1,6 cm aanhouden bij het naaien van een vierkante hoek.

Wanneer de stofhoek die naar u toe is gericht, is uitgelijnd met de hoekgeleider (zie afbeelding), stopt u het naaien en zet u de naald omlaag in de stof door het handwiel naar u toe te draaien.

Zet de persvoet omhoog en draai de stof zo dat de rand van de stof wordt uitgelijnd met de naadrichtlijn voor 1,6 cm.

Zet de persvoet omlaag en naai in de nieuwe richting.

- ① Hoekgeleider

Nahtführungslinien auf der Stichplatte

Die Nahtführungslinien auf der Stichplatte helfen Ihnen dabei, die Nahtzugabe zu messen.

Nummer	10	15	30	40	3/8	1/2	5/8	1	1 1/2
Abstand (cm)	1	1.5	3	4	—	—	—	—	—
Abstand (Zoll)	—	—	—	—	3/8	1/2	5/8	1	1 1/2

- ① Führungslinien
- ② Mittlere Nadelposition
- ③ Abstand von der mittleren Nadelposition

Ändern der Nährichtung um 90°

Die Eckennähführung hilft Ihnen, beim Nähen einer Ecke einen Saumabstand von 1,6 cm einzuhalten.

Wenn der Ihnen zugewandte Stoffrand wie dargestellt mit der Eckennähführung abschließt, halten Sie mit dem Nähen an und senken die Nadel in den Stoff, indem Sie das Handrad auf sich zu drehen. Stellen Sie den Nähfuß hoch und drehen Sie den Stoff so, dass der Stoffrand mit dem 1,5 cm Nahtführungslinien abschließt. Senken Sie den Nähfuß und nähen Sie in der neuen Richtung weiter.

- ② Eckennähführung

Utiliser les guides de couture

Les guides de couture de la plaque à aiguille et du couvercle du boîtier vous permettront de mesurer la valeur de couture.

Chiffres	10	15	30	40	3/8	1/2	5/8	1	1 1/2
Distance (cm)	1	1.5	3	4	—	—	—	—	—
Distance (pouce)	—	—	—	—	3/8	1/2	5/8	1	1 1/2

- ① Guides de couture
- ② Position centrale de l'aiguille
- ③ Distance par rapport à la position centrale de l'aiguille

Tourner un angle vif

Le guide de couture des coins vous aide à conserver un rentré de couture de 1,6 cm lorsque vous cousez en angle droit.

Lorsque le bord du tissu devant vous s'aligne sur le guide de couture des coins comme illustré, arrêtez de piquer et abaissez l'aiguille dans le tissu en tournant le volant vers vous.

Relevez le pied-de-biche et faites pivoter le tissu de façon à aligner le bord du tissu sur le guide de couture de 1,6 cm.

Abaissez le pied-de-biche et commencez à piquer dans le nouveau sens.

- ① Guide de couture des coins

HOOFDSTUK 4. NAAISTEKEN

Basis zigzagsteek

Machine-instelling

- | | |
|------------------|--------------|
| ① Steekpatroon: | C |
| ② Steeklengte: | 0,5 – 3 |
| ③ Draadspanning: | 2 – 5 |
| ④ Persvoet: | Zigzagvoet A |

Eenvoudige zigzagsteken worden gebruikt voor afwerken, het bevestigen van knopen, enzovoort. Pas de steeklengte aan de gewenste doeleinden aan.

N.B.

Gebruik steunmateriaal bij stretchstoffen zoals tricot en gebreide stoffen om oprimpelen te voorkomen.

Zigzagsteek

Machine-instelling

- | | |
|------------------|--------------|
| ① Steekpatroon: | C |
| ② Steeklengte: | 1 – 2 |
| ③ Draadspanning: | 3 – 7 |
| ④ Persvoet: | Zigzagvoet A |

U moet de stof voorzichtig leiden, zodat de naald naast de rand van de stof neerkomt als deze naar rechts draait.

TEIL 4. PRAKTISCHE STICHE

Zick-Zack-Stich

Maschineneinstellung

- | | |
|------------------|--------------------|
| ① Stichmuster: | C |
| ② Stichtlänge: | 0,5 – 3 |
| ③ Fadenspannung: | 2 – 5 |
| ④ Nähfuß: | Zick-Zack-Nähfuß A |

Der einfache Zick-Zack-Stich wird häufig beim Versäubern, Annähen von Knöpfen usw. verwendet. Stellen Sie die Stichtlänge auf Ihren Bedarf ein.

HINWEIS:

Verwenden Sie bei feinen Stoffen, wie z.B. Trikot- und Stretchstoffen ein Vlies, um zu vermeiden, dass der Stoff Falten wirft.

PARTIE 4. POINTS UTILAIRES

Point zigzag de base

Réglage de la machine

- | | |
|-----------------------|----------------|
| ① Sélecteur de point: | C |
| ② Longueur du point: | 0,5 – 3 |
| ③ Tension du fil: | 2 – 5 |
| ④ Pied presseur: | Pied zig-zag A |

Le point zigzag simple est utilisé fréquemment pour le surfilage, pour coudre des boutons etc. Régler la longueur de point qui correspond à vos besoins.

REMARQUE:

Utilisez un tissu stabilisant pour les tissus élastiques tels que les tissus tricotés et tricots pour éviter les fronces.

Überwendlichnähte

Maschineneinstellung

- | | |
|------------------|--------------------|
| ① Stichmuster: | C |
| ② Stichtlänge: | 1 – 2 |
| ③ Fadenspannung: | 3 – 7 |
| ④ Nähfuß: | Zick-Zack-Nähfuß A |

Führen Sie den Stoff sodass die Stiche, wenn die Nadel nach rechts ausschlägt, über die Stoffkante fallen.

Surfilage

Réglage de la machine

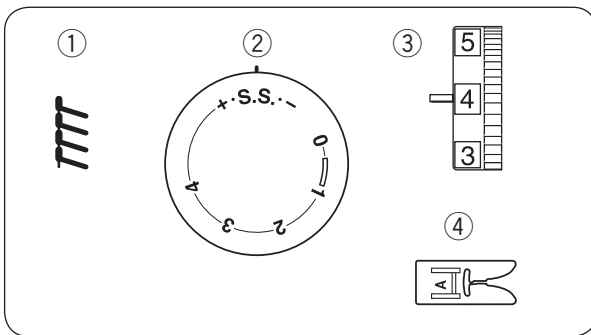
- | | |
|-----------------------|----------------|
| ① Sélecteur de point: | C |
| ② Longueur du point: | 1 – 2 |
| ③ Tension du fil: | 3 – 7 |
| ④ Pied presseur: | Pied zig-zag A |

Guidez le tissu avec précaution de façon à ce que l'aiguille pique à côté du bord lorsqu'elle effectue son mouvement vers la droite.

Gestikte zigzag

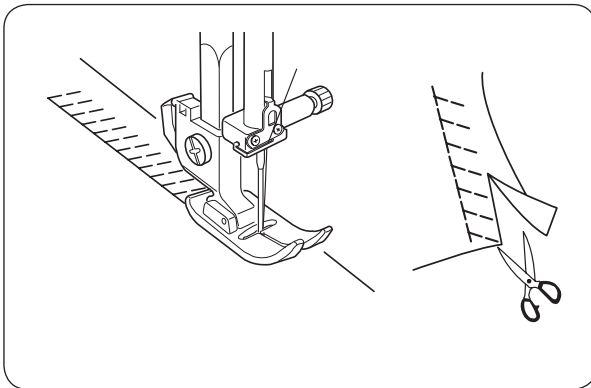
Machine-instelling

① Steekpatroon:	G
② Steeklengte:	S.S.
③ Draadspanning:	3 – 7
④ Persvoet:	Zigzagvoet A



Met deze steek kunt u tegelijkertijd een naad en afwerk steken naaien op de rand van stoffen. Gebruik deze steek wanneer u naden niet open hoeft te persen.

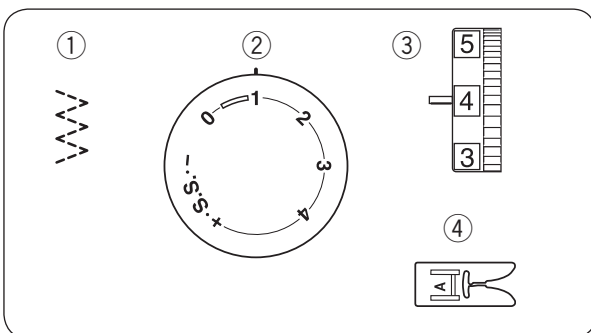
Plaats de stof zo dat er een marge ontstaat van 1,6 cm. Knip de extra marge na het naaien af. Deze steek wordt ook gebruikt voor het repareren van scheuren.



Tricotsteek (meervoudige zigzagsteek)

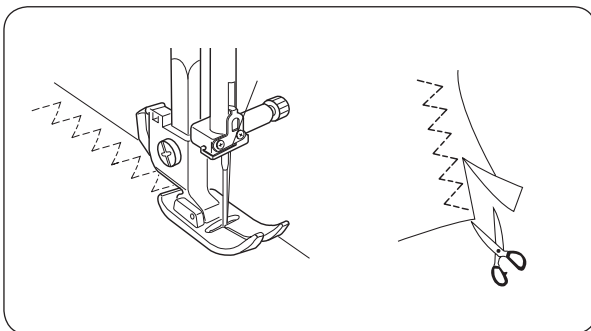
Machine-instelling

① Steekpatroon:	D
② Steeklengte:	0,5 – 1,5
③ Draadspanning:	3 – 6
④ Persvoet:	Zigzagvoet A



Deze steek wordt gebruikt om de onafgewerkte rand af te werken van synthetische stoffen en andere stoffen die gemakkelijk oprimpelen.

Plaats de stof zo dat er een marge ontstaat van 1,6 cm. Knip de extra marge na het naaien af. Deze steek wordt ook gebruikt voor het repareren van scheuren.



Sicherheitsnaht

Maschineneinstellung

- | | |
|------------------|--------------------|
| ① Stichmuster: | G |
| ② Stichlänge: | S.S. |
| ③ Fadenspannung: | 3 – 7 |
| ④ Nähfuß: | Zick-Zack-Nähfuß A |

Dieser Stich eignet sich für das gleichzeitige Nähen von Säumen und Umstechen von Stoffkanten. Benutzen Sie diesen Stich, wenn die Nähte nicht geöffnet und flach gedrückt werden müssen.

Legen Sie den Stoff so, dass eine Nahtzugabe von 1,6cm übersteht. Schneiden Sie die zusätzliche Nahtzugabe nach dem Nähen ab. Der Stich wird außerdem zum Stopfen und zum Ausbessern von Rissen verwendet.

Point tricot

Réglage de la machine

- | | |
|-----------------------|----------------|
| ① Sélecteur de point: | G |
| ② Longueur du point: | S.S. |
| ③ Tension du fil: | 3 – 7 |
| ④ Pied presseur: | Pied zig-zag A |

Ce point tricot de laine est idéal pour coudre des vêtements de bain et du velours extensible car il fournit les plus grandes élasticités et résistance.

Placez votre tissu pour permettre une couture à 1,6 cm.

Coupez la marge de couture après la couture.

Trikotstich (Mehrfach-Zick-Zack-Stich)

Maschineneinstellung

- | | |
|------------------|--------------------|
| ① Stichmuster: | D |
| ② Stichlänge: | 0.5 – 1.5 |
| ③ Fadenspannung: | 3 – 6 |
| ④ Nähfuß: | Zick-Zack-Nähfuß A |

Dieser Stich wird zum Bearbeiten einer Schnittkante von Synthetik- und anderen Stoffen benutzt, die leicht Falten werfen.

Legen Sie den Stoff so, dass eine Nahtzugabe von 1,6 cm übersteht. Schneiden Sie die zusätzliche Nahtzugabe nach dem Nähen ab. Der Stich wird außerdem zum Stopfen und zum Ausbessern von Rissen verwendet.

Point pour tissu tricot

Réglage de la machine

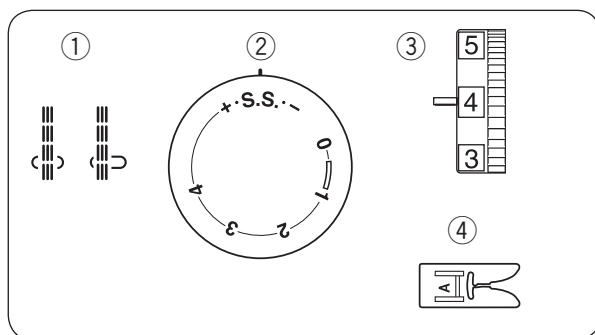
- | | |
|-----------------------|----------------|
| ① Sélecteur de point: | D |
| ② Longueur du point: | 0,5 – 1,5 |
| ③ Tension du fil: | 3 – 6 |
| ④ Pied presseur: | Pied zig-zag A |

Ce point sert à finir le bord brut de tissus synthétiques et d'autres tissus extensibles qui ont tendance à froncer.

Placez le tissu afin de former un rentré de 1,6 cm. Coupez le tissu dépassant du rentré après la couture.

Ce point est également utile pour raccommoder les déchirures.

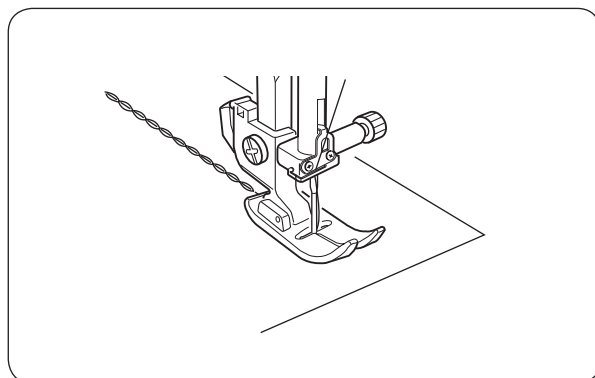
Employez la longueur du point courte (0 - 1) pour raccommoder les déchirures.



Rechte stretchsteek

Machine-instelling

- | | |
|------------------|--------------|
| ① Steekpatroon: | A of B |
| ② Steeklengte: | S.S. |
| ③ Draadspanning: | 2 – 5 |
| ④ Persvoet: | Zigzagvoet A |

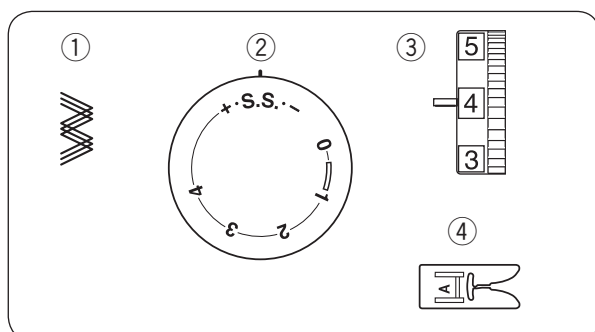


Het patroon wordt genaaid met twee steken vooruit en een steek achteruit. Hierdoor ontstaat een naad die niet snel zal scheuren.

Gebruik deze steek om delen zoals naden in het kruis en de oksels te verstevigen.

U kunt deze steek ook gebruiken om stukken zoals rugzakken extra stevig te maken.

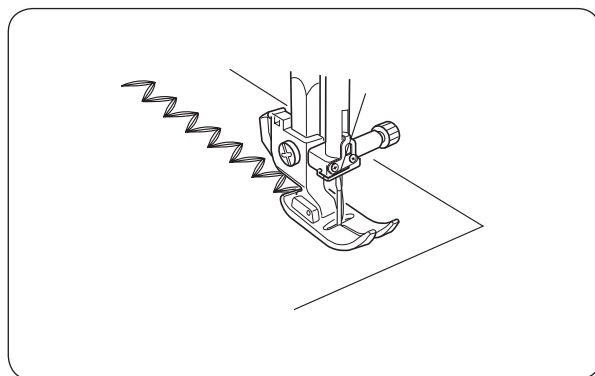
Geleid de stof zorgvuldig tijdens het naaien terwijl de stof naar voren en naar achteren beweegt.



Zigzagstretchsteek

Machine-instelling

- | | |
|------------------|--------------|
| ① Steekpatroon: | C |
| ② Steeklengte: | S.S. |
| ③ Draadspanning: | 2 – 5 |
| ④ Persvoet: | Zigzagvoet A |



Naai stretchstoffen op die gebieden waar u een zigzagsteek zou gebruiken.

Deze steek kan ook worden gebruikt als decoratieve verstevigingssteek.

Gerader Stretchstich

Maschineneinstellung

- | | |
|------------------|--------------------|
| ① Stichmuster: | A oder B |
| ② Stichlänge: | S.S. |
| ③ Fadenspannung: | 2 – 5 |
| ④ Nähfuß: | Zick-Zack-Nähfuß A |

Dieser Stich wird mit zwei Vorwärtssstichen und einem Rückwärtsstich genäht, um eine reißfeste Naht zu erhalten.

Benutzen Sie ihn, um Bereiche wie Schritt- und Ärmellochnähte zu verstärken.

Er ist auch beim Nähen von Teilen wie Rucksäcke angebracht, da er zusätzliche Stärke verleiht.

Während sich der Stoff beim Nähen rückwärts und vorwärts bewegt, ist dieser vorsichtig zu führen.

Point droit

Réglage de la machine

- | | |
|-----------------------|----------------|
| ① Sélecteur de point: | A ou B |
| ② Longueur du point: | S.S. |
| ③ Tension du fil: | 2 – 5 |
| ④ Pied presseur: | Pied zig-zag A |

Ce motif est composé de deux points en avant et d'un point en arrière, formant ainsi une couture qui ne se déchire pas facilement.

Il peut servir à renforcer des zones telles que les entrejambes et les emmanchures.

Il peut également être utilisé dans les travaux de réalisation de sacs à dos, pour renforcer leur solidité. Guidez soigneusement le tissu pendant la couture car il a tendance à glisser d'un côté ou de l'autre.

Zick-Zack-Stretchstich

Maschineneinstellung

- | | |
|------------------|--------------------|
| ① Stichmuster: | C |
| ② Stichlänge: | S.S. |
| ③ Fadenspannung: | 2 – 5 |
| ④ Nähfuß: | Zick-Zack-Nähfuß A |

Verwenden Sie diesen Stich auf Stretchstoffen, in allen Bereichen, wo Sie einen Zick-Zack-Stich nähen würden.

Dieser Stich eignet sich auch für eine dekorative Decknaht.

Point zigzag élastique

Réglage de la machine

- | | |
|-----------------------|----------------|
| ① Sélecteur de point: | C |
| ② Longueur du point: | S.S. |
| ③ Tension du fil: | 2 – 5 |
| ④ Pied presseur: | Pied zig-zag A |

Utilisez ce point sur les tissus élastiques là où vous utiliseriez un point zigzag.

Ce point est également utilisé comme un point de piqûre décoratif.

Knopen aanzetten

Machine-instelling

① Steekpatroon:	⋈ (Pas deze aan)
② Steeklengte:	Elke
③ Draadspanning:	3 – 7
④ Persvoet:	Zigzagvoet A
⑤ Transporteur:	Omlaag

Verwijder de bovendraad. Pas de steekbreedte aan zodat deze overeenkomt met de afstand tussen de gaten van de knoop. Draai het handwiel om te controleren of de naald door elk gat in de knoop gaat. Zet de persvoet omlaag om de knoop op zijn plaats te houden.

Het gat in de knoop moet zijn uitgelijnd met de opening in de voet.

U kunt een speld in de voet plaatsen om ruimte te laten tussen de knoop en de stof.

Controleer of de naald door beide gaten in de knoop gaat.

① Pin

Rijg de naald opnieuw in, naai ongeveer 10 steken en snijd de boven- en onderdraad aan het begin af.

Zet de persvoet omhoog en verwijder de stof. Snijd de boven- en onderdraad af en laat een uiteinde van 20 cm zitten.

Leid de bovendraad tussen de knoop en de stof via de gaten in de knoop.

Trek aan de bovendraad om de onderdraad op te halen naar de voorkant van de stof.

Wind de draden een aantal keer in de ruimte tussen de knoop en de stof en knoop ze aan elkaar.

② Bovendraad

③ Onderdraad

N.B.

Zet de transporteur omhoog na het naaien.

Annähen von Knöpfen

Maschineneinstellung

- | | |
|------------------|--|
| ① Stichmuster: |  (Nehmen Sie entsprechende Einstellungen vor) |
| ② Stichlänge: | Beliebig |
| ③ Fadenspannung: | 3 – 7 |
| ④ Nähfuß: | Zick-Zack-Nähfuß A |
| ⑤ Transporteur: | Gesenkt |

Ziehen Sie den Faden aus der Nadel. Justieren Sie die Stichbreite, so dass sie dem Abstand der Löcher im Knopf entspricht. Drehen Sie das Handrad, um zu prüfen, dass die Nadel in jedes Loch des Knopfes einsticht.

Senken Sie den Fuß ab, um den Knopf in dieser Stellung festzuhalten.

Die Löcher des Knopfes sollten mit dem Schlitz auf dem Nähfuß ausgerichtet sein.

Eine auf den Fuß gelegte Stechnadel kann einen Stiel bilden.

Prüfen Sie, dass die Nadel in beide Löcher des Knopfes einsticht.

① Stift

Fädeln Sie den Faden erneut ein und nähen Sie etwa 10 Stiche. Schneiden Sie Ober- und Unterfaden am Anfang ab.

Stellen Sie den Nähfuß hoch und entfernen Sie den Stoff. Schneiden Sie Ober- und Unterfaden auf eine Länge von 20 cm ab.

Bringen Sie den Oberfaden zwischen Knopf und Stoff durch die Löcher im Knopf.

Ziehen Sie am Oberfaden, um den Unterfaden zur rechten Stoffseite zu bringen.

Wickeln Sie die Fäden, um einen Fadenstiel zu bilden und verknoten Sie diese.

② Oberfaden

③ Unterfaden

HINWEIS:

Stellen Sie nach dem Nähen den Transporteur hoch.

Couture des boutons

Réglage de la machine

- | | |
|---------------------------|---|
| ① Sélecteur de point: |  (Ajuster si nécessaire) |
| ② Longueur du point: | Tous |
| ③ Tension du fil: | 3 – 7 |
| ④ Pied presseur: | Pied zig-zag A |
| ⑤ Griffes d'entraînement: | Abaissées |

Retirez le fil de l'aiguille. Ajustez la largeur de point afin qu'elle corresponde à l'écart entre les trous du bouton. Tournez le volant pour vérifier que l'aiguille pique dans chaque trou du bouton.

Abaissez le pied-de-biche pour maintenir le bouton en place.

Les trous du bouton doivent s'aligner sur la rainure du pied-de-biche.

Vous pouvez placer une épingle sous le pied-de-biche pour servir de tige.

Vérifiez que l'aiguille pique bien dans les deux trous du bouton.

① Épingle

Enfilez de nouveau d'aiguille et cousez environ 10 points, puis coupez les fils de l'aiguille et de la canette au départ.

Relevez le pied-de-biche et retirez le tissu. Coupez les fils de l'aiguille et de la canette en laissant dépasser 20 cm de fil.

Placez le fil d'aiguille entre le bouton et le tissu à travers les trous du bouton.

Tirez le fil d'aiguille pour faire remonter le fil de canette sur l'endroit du tissu.

Enroulez les fils autour du bouton pour former une tige et nouez-les.

② Fil d'aiguille

③ Fil de canette

REMARQUE:

Relevez la griffe d'entraînement une fois la couture terminée.

4-staps knoopsgat

Machine-instelling

- | | |
|------------------|---------------------|
| ① Steekpatroon: | |
| ② Steeklengte: | 0,5 – 1 |
| ③ Draadspanning: | 1 – 5 |
| ④ Persvoet: | Schuifknoopsgatvoet |

- ① Zet de selectieknop voor steekpatronen op “1”.
 Markeer de knoopsgatlengte op de stof.
 Plaats de stof onder de persvoet met de knoopsgatmarkering in uw richting.
 Trek zowel de boven- als de onderdraad naar links.
 Verplaats de schuif naar u toe zodat de bovenmarkering ② op de schuif gelijk komt te staan met de beginmarkering ①.

- ① Beginmarkering
- ② Bovenmarkering
- ③ Bovendraad
- ④ Onderdraad

N.B.

De schaal op de schuif is in cm.

- ② Naai vooruit totdat u de voorste markering van het knoopsgat hebt bereikt. Stop met naaien bij een linkersteek.
- ③ Zet de naald in de hoogste stand.
 Zet de selectieknop voor steekpatronen op “2”.
 Naai 5 steken en stop bij een rechtersteek.
- ④ Zet de naald in de hoogste stand.
 Zet de selectieknop voor steekpatronen op “3”.
 Naai totdat de naald de eindmarkering bereikt van het knoopsgat.
- ⑤ Zet de naald in de hoogste stand.
 Zet de selectieknop voor steekpatronen op “4”.
 Naai 5 steken en stop dan met naaien. Zet de steeklengteknop op “0” en stel de selectieknop voor steekpatronen in op het maken van rechte steken.
 Naai enkele afhechtsteken.
- ⑥ Zet de naald en de persvoet omhoog.
 Verwijder de stof uit de machine en knip de naaidraad af. Plaats een speld in de bartack. Snijd vervolgens het knoopsgat open met het tornmesje. Zorg dat u geen steken doorsnijdt.

- ⑤ Speld
- ⑥ Tornmesje

Knoopsgatsteekdichtheid aanpassen

Zet de steeklengteknop tussen “” om de knoopsgatsteekdichtheid in te stellen.

- ⑦ Dichter knoopsgat
- ⑧ Minder dicht knoopsgat

Knopflochnähen in 4 Schritten

Maschineneinstellung

- ① Stichmuster: 
- ② Stichlänge: 0,5 – 1
- ③ Fadenspannung: 1 – 5
- ④ Nähfuß: Gleitknopflochfuß

- ① Stellen Sie den Musterauswahlregler auf “”. Markieren Sie die Knopflochlänge vorsichtig auf dem Stoff.
Legen Sie den Stoff unter den Fuß, wobei die Knopflochmarkierung auf Sie zu läuft.
Ziehen Sie Unter- und Oberfaden nach links.
Bewegen Sie den Schieber auf sich zu, so dass die obere Markierung ② auf dem Schieber über der Startmarkierung ① liegt.
- ① Startmarkierung
 - ② Obere Markierung
 - ③ Oberfaden
 - ④ Unterfaden

HINWEIS:

Die Skala auf dem Schieber ist in Zentimeter eingeteilt.

- ② Nähen Sie vorwärts, bis Sie die vordere Markierung Ihres Knopflochs erreichen. Halten Sie an einem linken Stich an.
- ③ Bringen Sie die Nadel in ihre höchste Stellung. Stellen Sie den Musterauswahlregler auf “”. Nähen Sie 5 Stiche und halten Sie dann an einem rechten Stich an.
- ④ Bringen Sie die Nadel in ihre höchste Stellung. Stellen Sie den Musterauswahlregler auf “”. Nähen Sie, bis die Nadel die hintere Markierung des Knopflochs erreicht.
- ⑤ Bringen Sie die Nadel in ihre höchste Stellung. Stellen Sie den Musterauswahlregler auf “”. Nähen Sie 5 Stiche und halten Sie dann an. Stellen Sie die Stichlängenregler auf “0” und den Musterwahlregler auf Geradstich. Nähen Sie einige Vernähstiche.
- ⑥ Heben Sie Nadel und Nähfuß an. Nehmen Sie den Stoff aus der Maschine und schneiden Sie den Nähfaden ab. Stecken Sie eine Stecknadel in den Knopflochriegel. Schneiden Sie die Öffnung mit einem Nahttrenner auf. Vorsicht - schneiden Sie dabei nicht in die Naht.
- ⑤ Stecknadel
 - ⑥ Nahttrenner

Einstellen der Knopflochstichdichte:

Die Knopflochstichdichte kann durch Einstellen der Stichlängen-Stellscheibe zwischen “” justiert werden.

- ⑦ Dichteres Knopfloch
- ⑧ Gröberes Knopfloch

Boutonnière en 4 phases

Réglage de la machine

- ① Sélecteur de point: 
- ② Longueur de point: 0,5 – 1
- ③ Tension du fil: 1 – 5
- ④ Pied-de-biche: Pied de boutonnière coulissant

- ① Réglez le sélecteur de motif sur “”.
- Marquez soigneusement la longueur de la boutonnière sur le tissu.
Disposez le tissu sous le pied, en situant la marque de la boutonnière vers vous.
Tirez le fil de l'aiguille et le fil de canette vers la gauche.
Déplacez le coulisseau vers vous de tel façon que le repère supérieur ② correspond au repère de départ ①.
- ① Repère de départ
 - ② Repère supérieur
 - ③ Fil d'aiguille
 - ④ Fil de canette

REMARQUE:

Les repères situés sur le coulisseau sont gravés en centimètres.

- ② Cousez vers l'avant jusqu'à ce que vous atteignez le repère avant de votre boutonnière. Arrêtez la couture par un point de gauche.
- ③ Relevez l'aiguille à sa position la plus haute. Réglez le sélecteur de motif sur “”. Cousez 5 points, puis arrêtez la couture par un point de droite.
- ④ Relevez l'aiguille à sa position la plus haute. Réglez le sélecteur de motif sur “”. Cousez jusqu'à ce que l'aiguille atteigne le repère arrière de la boutonnière.
- ⑤ Relevez l'aiguille à sa position la plus haute. Réglez le sélecteur de motif sur “”. Cousez 5 points, puis arrêtez-vous. Relevez l'aiguille et réglez le sélecteur de longueur de point sur “0” et le sélecteur de motif pour la couture au point droit (motif B). Cousez quelques points d'arrêt.
- ⑥ Soulevez l'aiguille et le pied-de-biche. Retirez le tissu de la machine et coupez le fil de couture. Insérez une épingle dans la couture du bord. Coupez la fente à l'aide du découdvite. Prenez garde à ne pas couper les fils de couture.
- ⑤ Épingle
 - ⑥ Découdvite

Pour ajuster la densité des points de boutonnière: Réglez le sélecteur de longueur de point entre “” pour déterminer la densité du point de boutonnière.

- ⑦ Boutonnière plus dense
- ⑧ Boutonnière plus grossière

Cordonknoopsgat

Machine-instelling

- | | |
|------------------|--|
| ① Steekpatroon: |    |
| ② Steeklengte: | 0,5 – 1 |
| ③ Draadspanning: | 1 – 5 |
| ④ Persvoet: | Schuifknoopsgatvoet |

- ① Met de knoopsgatvoet in de bovenstand haakt u het vulkoord op de punt aan de achterkant van de knoopsgatvoet.

Haal de uiteinden van het koord naar u toe, onder de knoopsgatvoet door, zodat de voorkant vrij is.

Haak de uiteinden van het vulkoord in de vork aan de voorkant van de knoopsgatvoet zodat deze strak staan.

- ① Punt
- ② Vork

- ② Trek zowel de boven- als de onderdraad naar links.

Verplaats de schuif naar u toe zodat de bovenmarkering ④ op de schuif gelijk komt te staan met de beginmarkering ③.

- ③ Beginmarkering
- ④ Bovenmarkering
- ⑤ Bovendraad
- ⑥ Onderdraad

Zet de naald bij het beginpunt omlaag in de stof en zet vervolgens de voet omlaag.

Trap het voetpedaal rustig in en naai het knoopsgat over het koord.

De volgorde van handelingen is gelijk aan die voor het 4-staps knoopsgat.

- ③ Trek het linker uiteinde van het vulkoord strak en knip het overvallende gedeelte af. Informatie over het opensnijden van het knoopsgat vindt u op pagina 46.

Knopflöcher mit Einlauffaden

Maschineneinstellung

- | | |
|------------------|---|
| ① Stichmuster: |  |
| ② Stichlänge: | 0,5 – 1 |
| ③ Fadenspannung: | 1 – 5 |
| ④ Nähfuß: | Gleitknopflochfuß |

- ① Stellen Sie den Knopflochfuß hoch und haken Sie den Einlauffaden auf die Führung an der Rückseite des Fußes.
Ziehen Sie beide Fadenenden unter dem Fuß auf sich zu, so dass sie unter dem vorderen Fußende herausragen.
Haken Sie den Einlauffaden in die Gabeln an der Vorderseite des Fußes ein, um die Fadenende festzuhalten.

- ① Führung
- ② Gabeln

- ② Ziehen Sie Unter- und Oberfaden nach links. Bewegen Sie den Schieber auf sich zu, so dass die obere Markierung ④ auf dem Schieber über der Startmarkierung ③ liegt.

- ③ Startmarkierung
- ④ Obere Markierung
- ⑤ Oberfaden
- ⑥ Unterfaden

Senken Sie die Nadel am Ausgangspunkt und dann den Nähfuß.

Treten Sie leicht auf den Fußanlasser und nähen Sie das Knopfloch über den Einlauffaden.

Die Nähfolge entspricht der für das 4-Schritte-Knopfloch.

- ③ Ziehen Sie am linken Ende des Einlauffadens, um diesen zu spannen, und schneiden Sie die überschüssige Fadenlänge ab.
Anleitungen zum Aufschneiden der Knopflochöffnung finden Sie auf Seite 47.

Boutonnière cordonnet

Réglage de la machine

- | | |
|----------------------|---|
| ① Sélecteur de point |  |
| ② Longueur de point: | 0,5 – 1 |
| ③ Tension du fil: | 1 – 5 |
| ④ Pied-de-biche: | Pied de boutonnière coulissant |

- ① Le pied de boutonnière étant relevé, accrochez le cordonnet de remplissage sur l'ergot se trouvant sur la partie arrière du pied.
Placez les extrémités vers vous, sous le pied-de-biche, en dégageant la partie avant.
Accrochez le cordonnet de remplissage dans la fourchette à l'avant du pied pour la maintenir.

- ① Ergot
- ② Fourchette

- ② Tirez le fil de l'aiguille et le fil de canette vers la gauche.
Déplacez le coulisseau vers vous de tel façon que le repère supérieur ④ corresponde au repère de départ ③.

- ③ Repère de départ
- ④ Repère supérieur
- ⑤ Fil d'aiguille
- ⑥ Fil de canette

Piquez l'aiguille dans le tissu au point de départ, puis abaissez le pied.

Appuyez délicatement sur la pédale, et cousez la boutonnière sur le cordonnet.

La méthode de couture est la même que pour la boutonnière en 4 phases.

- ③ Tirez sur l'extrémité gauche du cordonnet pour le tendre et coupez le cordon en trop.
Pour couper l'ouverture de boutonnière, référez-vous à la page 47.

Rits inzetten

Machine-instelling

- | | |
|------------------|------------|
| ① Steekpatroon: | A |
| ② Steeklengte: | 1,5 – 4 |
| ③ Draadspanning: | 3 – 6 |
| ④ Persvoet: | Ritsvoet E |

Ritsvoet bevestigen

A: Bevestig de ritsvoet met de pin aan de rechterkant om de linkerkant van de rits vast te zetten.

B: Bevestig de ritsvoet met de pin aan de linkerkant om de rechterkant van de rits vast te zetten.

- ① Groef
- ② Pin

Stof voorbereiden

① Tel 1 cm op bij het formaat van de rits. Dit is het formaat van de gehele opening.

- ① Voorkant van de stof
- ② 1 cm
- ③ Formaat van opening
- ④ Formaat van rits
- ⑤ Schuifplaatje
- ⑥ Tand
- ⑦ Ritsband
- ⑧ Achterkant van de stof
- ⑨ Einde van opening

② Plaats de voorkanten van de stof tegen elkaar. Naaieen onderrand van 2 cm vanaf de rechterraand tot aan de onderste stoppositie van de rits. Naai enkele steken achteruit om af te hechten.

Vergroot de steeklengte tot "4", zet de spanning van de bovendraad op "1" en rijg de gehele lengte van de stof.

- ⑩ 2 cm
- ⑪ Rijgen
- ⑫ Achteruitsteek
- ⑬ Einde van opening
- ⑭ Onderrand

Reißverschlüsse

Maschineneinstellung

- | | |
|------------------|---------------------|
| ① Stichmuster: | A |
| ② Stichlänge: | 1,5 – 4 |
| ③ Fadenspannung: | 3 – 6 |
| ④ Nähfuß: | Reißverschlussfuß E |

Pose de fermeture à glissière

Réglage de la machine

- | | |
|-----------------------|--------------------------|
| ① Sélecteur de point: | A |
| ② Longueur du point: | 1,5 – 4 |
| ③ Tension du fil: | 3 – 6 |
| ④ Pied presseur: | Pied à semelle étroite E |

Anbringen des Reißverschlussfußes

- A: Bringen Sie den Reißverschlussfuß mit dem Stift auf der rechten Seite an, um die linke Seite des Reißverschlusses zu nähen.
- B: Bringen Sie den Reißverschlussfuß mit dem Stift auf der linken Seite an, um die rechte Seite des Reißverschlusses zu nähen.
- ① Rille
 - ② Stift

Installation du pied à semelle étroite

- A: Pour coudre le côté gauche de la fermeture à glissière, installez le pied à semelle étroite avec la broche à droite.
- B: Pour coudre le côté droit de la fermeture à glissière, installez le pied à semelle étroite avec la broche à gauche.
- ① Échancrure
 - ② Charnière

Vorbereitung des Stoffes

- ① Die Öffnung muss insgesamt 1 cm größer als die Größe des Reißverschlusses sein. Dies ist die Gesamtgröße der Öffnung
- ① Rechte Stoffseite
 - ② 1 cm
 - ③ Öffnungsgröße
 - ④ Reißverschlussgröße
 - ⑤ Schieber
 - ⑥ Reißverschlusszähne
 - ⑦ Reißverschlussstoff
 - ⑧ Linke Stoffseite
 - ⑨ Ende der Öffnung
- ② Legen Sie die rechten (oberen) Stoffseiten gegeneinander. Nähen Sie eine untere Naht 2 cm von der rechten Kante bis zum unteren Reißverschlussanschlag. Nähen Sie einige Rückwärtsstiche, um die Naht zu vernähen. Stellen Sie die Stichlänge auf "4", die Oberfadenspannung auf "1" und heften Sie die gesamte Stofflänge.
- ⑩ 2 cm
 - ⑪ Heften
 - ⑫ Rückwärtsstich
 - ⑬ Ende der Öffnung
 - ⑭ Untere Naht

Préparation du tissu

- ① Ajoutez 1 cm à la taille de la fermeture à glissière. Cette longueur correspond à la longueur totale de l'ouverture.
- ① Endroit du tissu
 - ② 1 cm
 - ③ Taille de l'ouverture
 - ④ Taille de la fermeture à glissière
 - ⑤ Coulisseau
 - ⑥ Dents de la fermeture à glissière
 - ⑦ Ruban de la fermeture à glissière
 - ⑧ Envers du tissu
 - ⑨ Extrémité de l'ouverture
- ② Mettez le tissu endroit contre endroit. Faites une couture inférieure de 2 cm depuis le bord droit jusqu'à la position d'arrêt du bas de la fermeture à glissière. Arrêtez la couture en cousant quelques points en arrière. Augmentez la longueur de point à "4", réglez la tension du fil d'aiguille sur "1" et faufilez sur toute la longueur du tissu.
- ⑩ 2 cm
 - ⑪ Faufilege
 - ⑫ Point arrière
 - ⑬ Extrémité de l'ouverture
 - ⑭ Couture inférieure

Naaïen

- 1 Bevestig de ritsvoet met de pin aan de rechterkant.
 Vouw de marge van de bovenste laag terug.
 Vouw de marge van de onderste laag terug tot een stofmarge van 0,4 cm.

- ① Onderste laag
- ② Einde van opening
- ③ Tand
- ④ Marge, 0,4 cm
- ⑤ Bovenste laag
- ⑥ Formaat van opening
- ⑦ Gevouwen rand
- ⑧ Rijgen

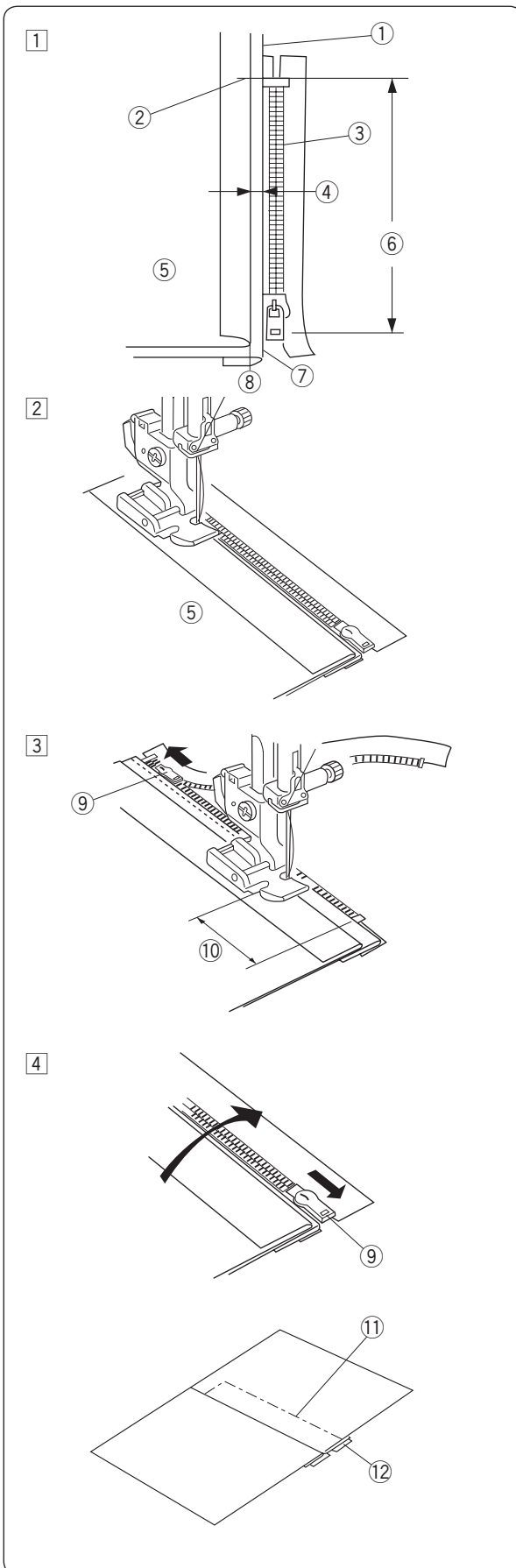
- 2 Plaats de tanden van de rits naast de vouw en rijg de ritsband op de onderste laag stof.
 Lijn de ritsvoet uit met de vouw. Zet de draadspanning en de steeklengte terug op de oorspronkelijke instellingen.
 Naai een naad langs de gehele lengte van de ritsband.

- 3 Stop de machine 5 cm voordat het schuifplaatje wordt bereikt, met de naald in de stof, zet de persvoet omhoog en maak de rits enige centimeters open om ruimte te maken voor de volgende steken.

- ⑨ Schuifplaatje
- ⑩ 5 cm

- 4 Verwijder de stof en sluit de rits. Leg de bovenste laag stof vlak over de rits.
 Rijg de ritsband aan de bovenste laag stof.

- ⑪ Rijgen
- ⑫ Ritsband



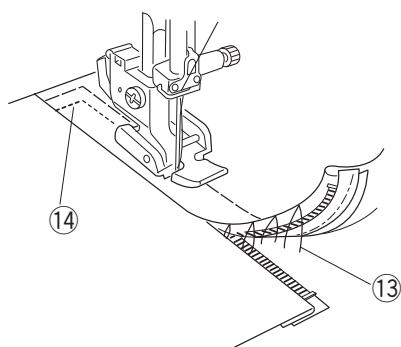
Nähen

- 1 Bringen Sie den Reißverschlussfuß mit dem Stift auf der rechten Seite an.
Falten Sie die obere Nahtzugabe um. Falten Sie die untere Nahtzugabe um, so dass ein Rand von 0,4 cm besteht.
 - ① Untere Stofflage
 - ② Ende der Öffnung
 - ③ Reißverschlusszähne
 - ④ 0,4 cm breiter Rand
 - ⑤ Obere Stofflage
 - ⑥ Öffnungsgröße
 - ⑦ Gefaltete Kante
 - ⑧ Heften
- 2 Legen Sie die Reißverschlusszähne neben die Stoffkante und heften Sie den Reißverschlussstoff an die untere Stofflage. Richten Sie den Reißverschlussfuß mit der Stoffkante aus. Stellen Sie Fadenspannung und Stichlänge wieder auf die ursprünglichen Einstellungen zurück.
Nähen Sie eine Naht an der gesamten Länge des Reißverschlussstoffs entlang.
- 3 Halten Sie ca. 5 cm vor dem Schieber an, ohne die Nadel aus dem Stoff zu ziehen. Heben Sie den Fuß an, öffnen Sie den Reißverschluss einige Zentimeter weit, um ausreichend Platz zum Nähen zu schaffen.
 - ⑨ Schieber
 - ⑩ 5 cm
- 4 Entfernen Sie den Stoff und schließen Sie den Reißverschluss. Legen Sie die obere Stofflage flach über den Reißverschluss. Heften Sie den Reißverschlussstoff an die obere Stofflage.
 - ⑪ Heften
 - ⑫ Reißverschlussstoff

Pour coudre

- 1 Installez le pied à semelle étroite avec la broche à droite.
Repliez le rentré de couture de l'épaisseur supérieure. Repliez le rentré de couture de l'épaisseur inférieure en laissant une marge de tissu de 0,4 cm.
 - ① Épaisseur inférieure
 - ② Extrémité de l'ouverture
 - ③ Dents de la fermeture à glissière
 - ④ Marge de 0,4 cm
 - ⑤ Épaisseur supérieure
 - ⑥ Taille de l'ouverture
 - ⑦ Bord plié
 - ⑧ Faufilage
- 2 Placez les dents de la fermeture près du bord de la marge et faufilez le ruban de la fermeture sur l'épaisseur de tissu inférieure.
Alignez le pied à semelle étroite sur le bord de la marge.
Rétablissez la tension du fil et la longueur de point à leur position initiale.
Faites une couture sur toute la longueur du ruban de la fermeture à glissière.
- 3 Arrêtez la machine à 5 cm avant d'atteindre le coulisseau ; piquez l'aiguille dans le tissu et soulevez le pied-de-biche, puis ouvrez la fermeture à glissière de quelques centimètres afin d'aménager un passage pour coudre.
 - ⑨ Coulisseau
 - ⑩ 5 cm
- 4 Enlevez le tissu et fermez la fermeture à glissière. Prenez l'épaisseur de tissu supérieure et posez-la à plat sur la fermeture à glissière.
Faufilez le ruban de la fermeture à glissière sur l'épaisseur de tissu supérieure.
 - ⑪ Faufilage
 - ⑫ Ruban de la fermeture à glissière

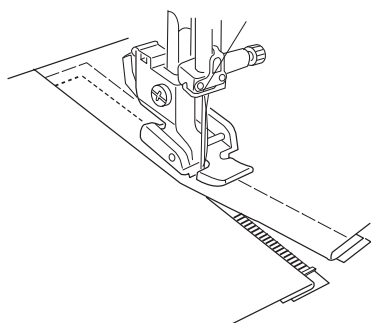
5



- 5 Zet de voet omhoog, ontgrendel deze en bevestig de voet opnieuw met de pin aan de linkerkant.
Begin net onder de onderste stoppositie van de rits met naaien en naai de stof tot ongeveer 1 cm van de rijglijn.
Draai de stof 90 graden en naai een naad over de resterende lengte van de ritsband. Stop de machine voordat u het schuifplaatje bereikt met de naald in de stof en zet de persvoet omhoog. Snijd enkele centimeters van de rijgsteken open met het tornmesje.

- 13 Rijgsteken opensnijden
- 14 1 cm

6



- 6 Maak de rits een paar centimeter open om ruimte te maken voor de volgende steken. Naai aan het einde van de naad enkele steken achteruit om af te hechten. Nadat beide kanten van de rits zijn genaaid, gebruikt u het tornmesje om de rijgsteken open te snijden.

5 Heben Sie den Fuß an, lösen Sie ihn und bringen Sie ihn wieder mit dem Stift auf der linken Seite an.
Nähen Sie den Stoff etwa 1 cm von der Heftlinie entfernt. Beginnen Sie dabei knapp unterhalb des unteren Reißverschlussanschlags. Drehen Sie den Stoff um 90° und nähen Sie eine Naht an der verbleibenden Länge des Reißverschlussstoffes entlang. Halten Sie die Maschine an, bevor Sie den Schieber erreichen, während sich die Nadel im Stoff befindet, und stellen Sie den Nähfuß hoch. Öffnen Sie einige cm der Heftnaht mit dem Nahttrenner.

13 Aufgetrennte Heftlinie.

14 1 cm

6 Öffnen Sie den Reißverschluss einige Zentimeter weit, um ausreichend Platz zum Nähen zu schaffen.
Nähen Sie einige Rückwärtsstiche am Nahtende, um die Naht zu vernähen. Nachdem beide Reißverschlussseiten genäht sind, trennen Sie die Heftnaht mit dem Nahttrenner auf.

5 Soulevez et relâchez le pied-de-biche, et réinstallez le pied avec la charnière gauche.
En débutant juste sous l'arrêt du bas de la fermeture, piquez le tissu à environ 1 cm de distance de la ligne de faufilage.
Faites pivoter le tissu à 90 degrés et piquez sur la longueur restante du ruban de la fermeture à glissière.

Avant de parvenir au coulisseau, arrêtez la machine en laissant l'aiguille piquée dans le tissu et soulevez le pied. Utilisez le découd-vite pour ouvrir les points de faufilage sur quelques centimètres.

13 Décousez le faufilage

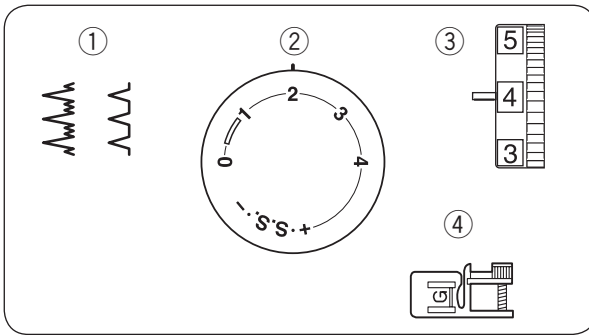
14 1 cm

6 Ouvrez la fermeture à glissière de quelques centimètres afin d'aménager un passage pour coudre.
Une fois la couture terminée, faites quelques points arrière pour arrêter la couture.
Une fois que les deux côtés de la fermeture sont cousus, retirez le faufilage à l'aide du découd-vite.

Blinde zoom

Machine-instelling

① Steekpatroon:	E of F
② Steeklengte:	2 – 3
③ Draadspanning:	1 – 4
④ Persvoet:	Blindzoomvoet G



- ① Bij zware stoffen die rafelen, moet de onafgewerkte rand eerst worden voorzien van overhandse steken.
 Vouw de zoom onder de stof (zie afbeelding) bij fijne of middelzware stoffen.
 Vouw een zoom met de achterkant naar boven tot een marge van 0,5 cm.

A: Zware stof

B: Fijne en middelzware stof

- ① Achterkant van de stof
- ② 0,5 cm

- ② Plaats de stof zo dat de naald net door de gevouwen rand prikt wanneer de naald helemaal naar links beweegt.
 Zet de persvoet omlaag.

- ③ Draai aan de schroef om de geleider op de voet uit te lijnen met de gevouwen rand zodat de naald net door de vouw prikt.
 Als de naald te ver naar rechts door de vouw prikt, verplaatst u de geleider iets naar links.
 Als de naald de vouw niet raakt, verplaatst u de geleider iets naar rechts.
 Naai langzaam terwijl u de gevouwen rand leidt langs de geleider.

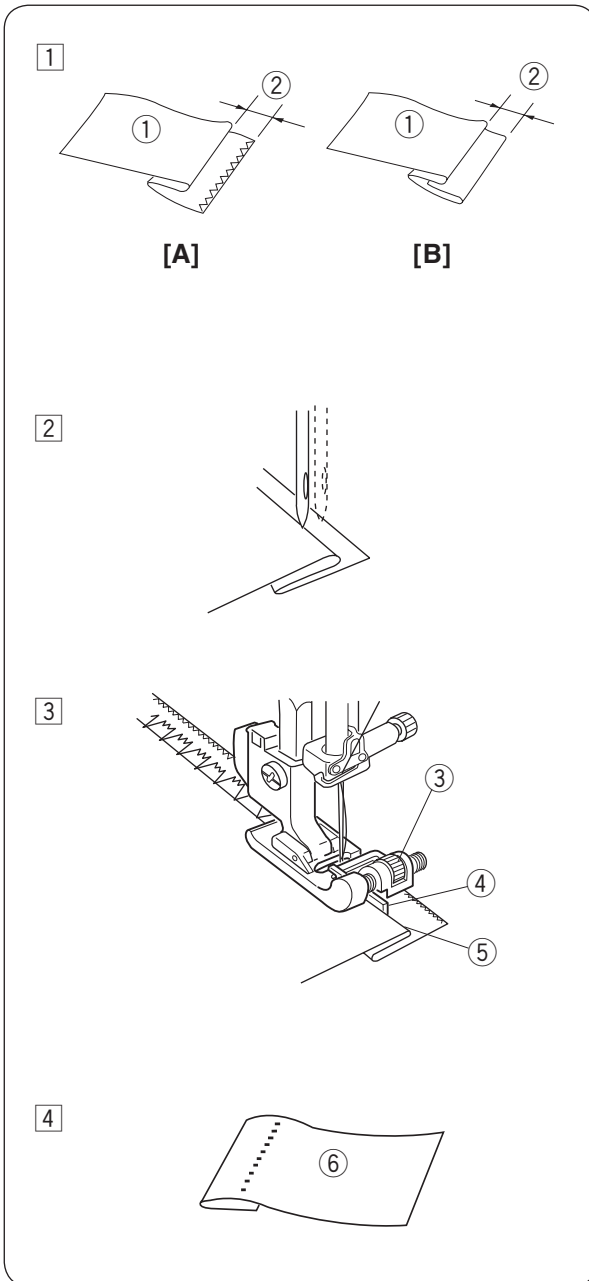
- ③ Schroef
- ④ Geleider
- ⑤ Gevouwen rand

- ④ Vouw de stof open en strijk deze met een strijkbout nadat u klaar bent met naaien.

- ⑥ Voorkant van de stof

N.B.

Als de naald te ver naar links staat, worden de steken zichtbaar aan de voorkant van de stof.



Blindsaum

Maschineneinstellung

- | | |
|------------------|-----------------|
| ① Stichmuster: | E oder F |
| ② Stichlänge: | 2 – 3 |
| ③ Fadenspannung: | 1 – 4 |
| ④ Nähfuß: | Blindstichfuß G |

Ourlet invisible

Réglage de la machine

- | | |
|-----------------------|------------------------------|
| ① Sélecteur de point: | E ou F |
| ② Longueur du point: | 2 – 3 |
| ③ Tension du fil: | 1 – 4 |
| ④ Pied presseur: | Pied pour ourlet invisible G |

- ① Bei schweren, ausfransenden Stoffen ist die Schnittkante zuerst zu versäubern.
Falten Sie den Saum unter den Stoff, wie für feine und mittelschwere Stoffe dargestellt.
Legen Sie einen Saum mit der linken Seite nach oben mit einer Zugabe von 0,5 cm um.
A: Schwere Stoffe
B: Feine oder mittelschwere Stoffe
- | |
|--------------------|
| ① Linke Stoffseite |
| ② 0,5 cm |
- ② Legen Sie den Stoff so, dass die Nadel gerade die gefaltete Stoffkante durchsticht, wenn die Nadel ganz zur linken Seite geführt wird.
Senken Sie den Nähfuß.
- ③ Drehen Sie die Schraube, um die Führung am Fuß auf die Stoffkante auszurichten, so dass die Nadel gerade die gefaltete Stoffkante durchsticht.
Wenn die Nadel zu weit nach links einsticht, bewegen Sie die Führung leicht nach links.
Wenn die Nadel die Faltenkante verfehlt, bewegen Sie die Führung leicht nach rechts.
Nähen Sie langsam, während Sie die gefaltete Kante an der Führung entlang führen.
- | |
|-------------------|
| ③ Schraube |
| ④ Führung |
| ⑤ Gefaltete Kante |
- ④ Falten Sie den Stoff nach dem Nähen auf und bügeln Sie ihn.
- | |
|---------------------|
| ⑥ Rechte Stoffseite |
|---------------------|

HINWEIS:

Wenn die Nadel zu weit nach links einsticht, sind die Stiche auf der rechten Stoffseite sichtbar.

- ① Sur les tissus épais qui s'effilochent, il faut tout d'abord surfiler le bord brut.
Pour les tissus fins ou moyens, pliez l'ourlet sous le tissu comme illustré.
Pliez l'ourlet, l'envers du tissu étant sur le dessus afin de former un rentré de 0,5 cm.
A: Tissus épais
B: Tissus fins ou moyennement épais
- | |
|-------------------|
| ① Envers du tissu |
| ② 0,5 cm |
- ② Placez le tissu afin que l'aiguille perce juste le bord plié lorsqu'elle parvient sur le côté gauche extrême.
Abaissez le pied presseur.
- ③ Tournez la vis pour aligner le guide du pied-de-biche sur le bord plié afin que l'aiguille perce juste le pli.
Si l'aiguille perce trop à gauche, déplacez légèrement le guide vers la gauche.
Si l'aiguille ne parvient pas à percer le pli, déplacez légèrement le guide vers la droite.
Cousez doucement tout en guidant le bord plié le long du guide.
- | |
|-------------|
| ③ Vis |
| ④ Guide |
| ⑤ Bord plié |
- ④ Une fois la couture terminée, ouvrez le tissu et repassez-le.
- | |
|--------------------|
| ⑥ Endroit du tissu |
|--------------------|

REMARQUE:

Si l'aiguille perce le tissu trop à gauche, les points ressortiront à l'endroit du tissu.

HOOFDSTUK 5. DECORATIEVE STEKEN

Smokwerk

Machine-instelling

- | | |
|------------------|--------------|
| ① Steekpatroon: | D |
| ② Steeklengte: | S.S. |
| ③ Draadspanning: | 1 – 4 |
| ④ Persvoet: | Zigzagvoet A |

- ① Deze steek is met name geschikt voor zachte en lichte stoffen zoals batist. Snijd de stof op driemaal de gewenste breedte.
Zet de steeklengte op "4" en zet de draadspanning op "1". Naai rijen rechte steken op 1,0 cm van elkaar over het gebied waar u smoksteken wilt aanbrengen.
① 1 cm

- ② Knoop de draden langs een kant. Trek vanaf de andere kant aan de onderdraden voor gelijkmatig plooisel en maak de draden vast.

- ③ Zet de draadspanning weer terug op de oorspronkelijke instelling.
Naai rijen smoksteken tussen de plooiesteken. Verwijder de plooiesteken nadat u klaar bent met naaien.

TEIL 5. ZIERSTICHE

Smoken

Maschineneinstellung

- | | |
|------------------|--------------------|
| ① Stichmuster: | D |
| ② Stichlänge: | S.S. |
| ③ Fadenspannung: | 1 – 4 |
| ④ Nähfuß: | Zick-Zack-Nähfuß A |

- ① Wählen Sie dazu einen weichen, leichten Stoff wie Batist, Gingham oder Challis aus. Schneiden Sie den Stoff auf die dreifache vorgegebene Breite zu. Stellen Sie die Stichlänge auf "4" und die Fadenspannung auf "1" ein. Nähen Sie gerade Nähte mit 1 cm Abstand auf den zu smokenden Bereich.

① 1 cm

- ② Verknoten Sie die Fäden entlang einem Ende. Ziehen Sie vom anderen Ende die Unterfäden, um die Kräuselung gleichmäßig zu verteilen, und sichern Sie die Fäden. Stellen Sie die Fadenspannung wieder auf die ursprüngliche Einstellung zurück.

- ③ Nähen Sie Zierstichmusterreihen zwischen den gekräuselten Stichen. Entfernen Sie die gekräuselten Stiche am Ende.

PARTIE 5. POINTS DÉCORATIFS

Smocks

Réglage de la machine

- | | |
|-----------------------|------------------------|
| ① Sélecteur de point: | D |
| ② Longueur du point: | S.S. |
| ③ Tension du fil: | 1 – 4 |
| ④ Pied presseur: | Pied de point zigzag A |

- ① Choisissez un tissu doux et léger, comme la batiste, le vichy ou le challis. Coupez trois fois plus de tissu que la largeur de l'ouvrage.

Augmentez la longueur de point jusqu'à "4" et diminuez la tension du fil à "1". Cousez des rangées de points droits à 1 cm les unes des autres à l'endroit où vous voulez faire les smocks.

① 1 cm

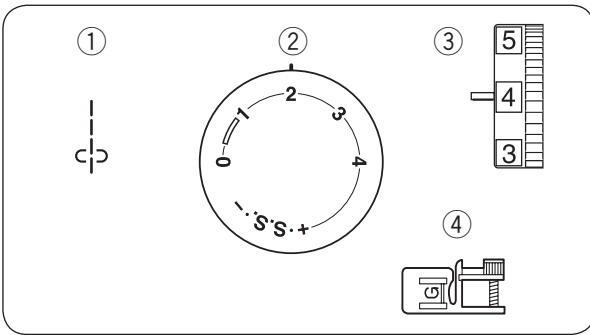
- ② Ligaturez les fils à une extrémité. Depuis l'autre extrémité du tissu, tirez les fils de la canette pour répartir les fronces de façon homogène et arrêtez les fils. Rétablissez la tension du fil à sa position initiale.

- ③ Cousez des rangées de points de smock entre les points de fronçage. Une fois terminé, retirez les points de fronçage.

Paspel

Machine-instelling

- | | |
|------------------|-----------------|
| ① Steekpatroon: | A |
| ② Steeklengte: | 1,5 – 3 |
| ③ Draadspanning: | 2 – 6 |
| ④ Persvoet: | Blindzoomvoet G |



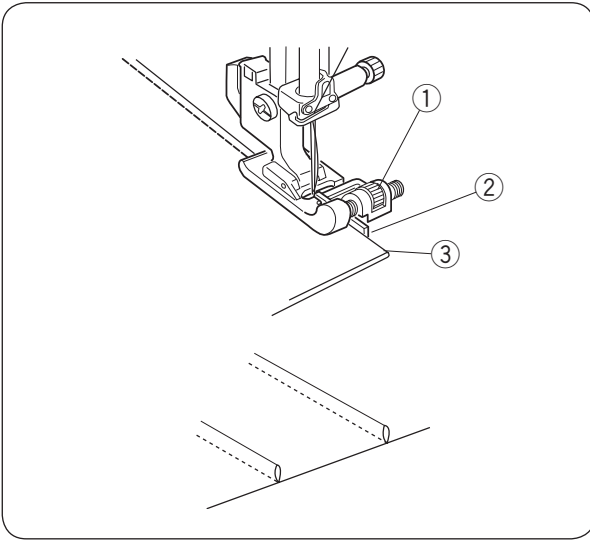
Vouw de achterkanten van de stof tegen elkaar en zet de naald omlaag in de stof op 0,1 - 0,2 cm afstand binnen de gevouwen rand.

Zet de persvoet omlaag en draai de schroef om de geleider op de persvoet uit te lijnen met de gevouwen rand.

Naai langzaam terwijl u de gevouwen rand leidt langs de geleider.

Vouw de stof open en strijk de plooien met een strijkbout.

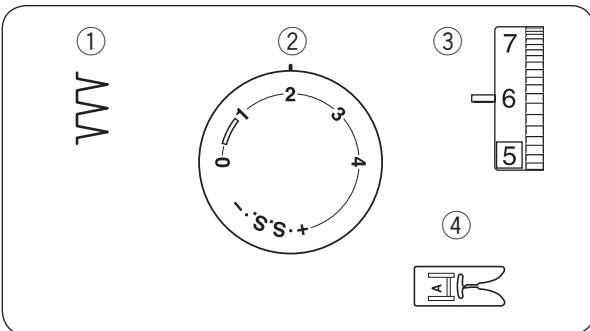
- ① Schroef
- ② Geleider
- ③ Gefvouwen rand



Schelprijgsteek

Machine-instelling

- | | |
|------------------|--------------|
| ① Steekpatroon: | G |
| ② Steeklengte: | 2 – 3 |
| ③ Draadspanning: | 6 – 8 |
| ④ Persvoet: | Zigzagvoet A |

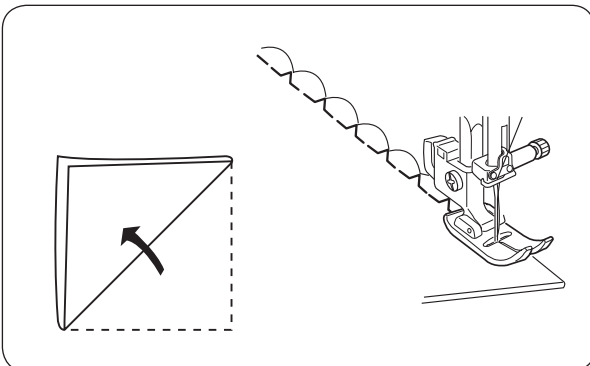


Gebruik een lichte stof (bijvoorbeeld tricot).

Vouw de stof en stik op de naad.

Wanneer de naald naar rechts beweegt, mag deze de gevouwen rand van de stof net niet raken.

Vouw na het naaien de stof open en strijk de plooien met een strijkbout naar een kant.



N.B.

Verhoog de bovendraadspanning om opvallende plooien te maken.

Biesen

Maschineneinstellung

- | | |
|------------------|-----------------|
| ① Stichmuster: | A |
| ② Stichlänge: | 1,5 – 3 |
| ③ Fadenspannung: | 2 – 6 |
| ④ Nähfuß: | Blindstichfuß G |

Legen Sie den Stoff auf der linken Seite zusammen und senken Sie die Nadel 0,1 - 0,2 cm in die gefaltete Stoffkante.

Senken Sie den Fuß und drehen Sie die Schraube, um die Führung am Fuß auf die Stoffkante auszurichten. Nähen Sie langsam, während Sie die gefaltete Kante an der Führung entlang führen.

Falten Sie den Stoff auseinander und bügeln Sie die Biesen.

- ① Schraube
- ② Führung
- ③ Gefaltete Kante

Nerbures

Réglage de la machine

- | | |
|-----------------------|------------------------------|
| ① Sélecteur de point: | A |
| ② Longueur du point: | 1,5 – 3 |
| ③ Tension du fil: | 2 – 6 |
| ④ Pied presseur: | Pied pour ourlet invisible G |

Pliez le tissu envers contre envers et piquez l'aiguille dans le tissu à 0,1–0,2 cm à l'intérieur du bord plié.

Abaissez le pied-de-biche et tournez la vis pour aligner le guide du pied avec le bord plié.

Cousez doucement tout en guidant le bord plié le long du guide.

Ouvrez le tissu et repassez les nervures.

- ① Vis
- ② Guide
- ③ Bord plié

Nähen eines Muschelsaums

Maschineneinstellung

- | | |
|------------------|--------------------|
| ① Stichmuster: | G |
| ② Stichlänge: | 2 – 3 |
| ③ Fadenspannung: | 6 – 8 |
| ④ Nähfuß: | Zick-Zack-Nähfuß A |

Benutzen Sie einen weichen Stoff (wie z.B. Trikot).

Falten Sie den Stoff diagonal und nähen Sie.

Wenn die Nadel nach rechts schwingt, achten Sie darauf, dass die Nadel gerade über die gefaltete Kante hinausgeht.

Falten Sie den Stoff nach dem Nähen auseinander und bügeln Sie die Muscheln flach auf eine Seite.

Point coquilles

Réglage de la machine

- | | |
|-----------------------|------------------------|
| ① Sélecteur de point: | G |
| ② Longueur du point: | 2 – 3 |
| ③ Tension du fil: | 6 – 8 |
| ④ Pied presseur: | Pied de point zigzag A |

Utilisez un tissu léger (du tricot, par exemple).

Pliez le tissu et piquez dans le biais.

Lorsque l'aiguille oscille vers la droite, laissez-la toucher à peine le bord plié du tissu.

Une fois la couture terminée, ouvrez le tissu et repassez les nervures à plat d'un côté.

HINWEIS:

Erhöhen Sie die Oberfadenspannung für hervorstehende Muscheln.

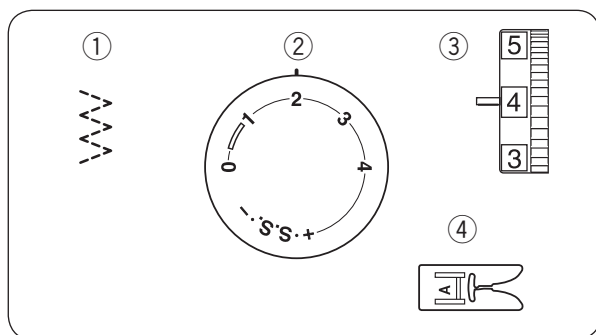
REMARQUE:

Augmentez la tension du fil d'aiguille pour former des nervures saillantes.

Patchwork

Machine-instelling

- | | |
|------------------|--------------|
| ① Steekpatroon: | D |
| ② Steeklengte: | 1 – 3 |
| ③ Draadspanning: | 1 – 4 |
| ④ Persvoet: | Zigzagvoet A |



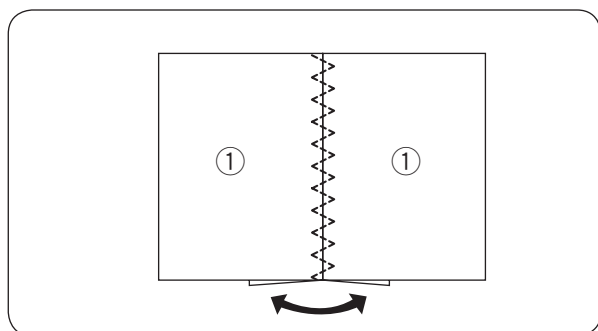
Plaats twee lagen stof met de voorkanten tegen elkaar.
Naai rechte steken langs de randen.

Vouw de stof open en vouw elke marge.

Plaats de stof onder de persvoet zodat de naad wordt uitgelijnd op het midden van de persvoetbreedte.

Zet de persvoet omlaag en naai het patroon langs de naad.

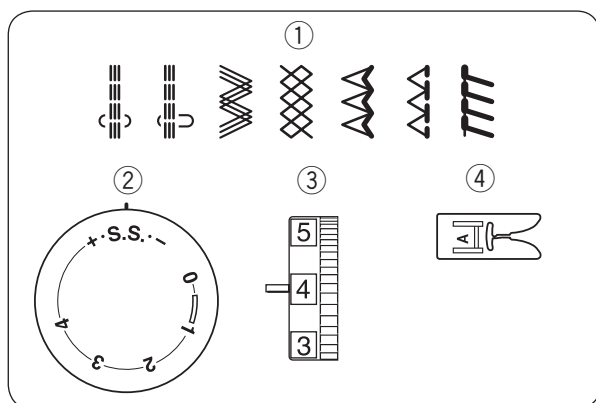
- ① Voorkant van de stof



Decoratieve stretchsteek

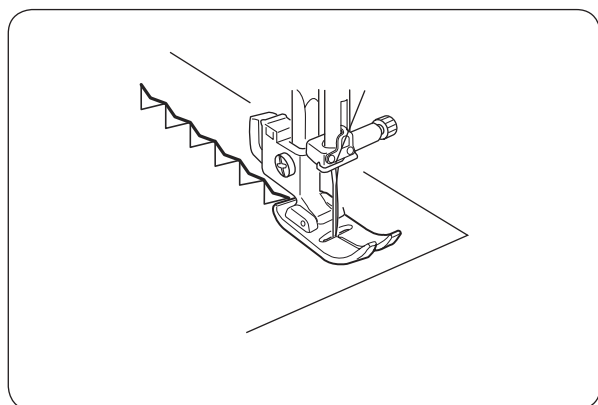
Machine-instelling

- | | |
|------------------|--------------|
| ① Steekpatroon: | A – G |
| ② Steeklengte: | S.S. |
| ③ Draadspanning: | 2 – 4 |
| ④ Persvoet: | Zigzagvoet A |



Decoratieve stretchsteeken worden gebruikt om items te voorzien van een decoratief, persoonlijk tintje.

Geleid de stof zorgvuldig tijdens het naaien terwijl de stof naar voren en naar achteren beweegt.



Patchwork

Maschineneinstellung

- ① Stichmuster: D
- ② Stichlänge: 1 – 3
- ③ Fadenspannung: 1 – 4
- ④ Nähfuß: Zick-Zack-Nähfuß A

Legen Sie zwei Stofflagen mit der rechten Seite zusammen.

Nähen Sie mit Geradstich an den Kanten entlang. Legen Sie den Stoff flach auseinander und falten Sie die Nahtzugaben um.

Legen Sie den Stoff unter den Fuß, so dass die Nahtlinie an der Mitte des Fußes ausgerichtet ist. Senken Sie den Fuß und nähen Sie das Muster an der Nahtlinie entlang.

- ① Rechte Stoffseite

Dekorative Stretchstiche

Maschineneinstellung

- ① Stichmuster: A – G
- ② Stichlänge: S.S.
- ③ Fadenspannung: 2 – 4
- ④ Nähfuß: Zick-Zack-Nähfuß A

Mit dekorativen Stretchstichen verleihen Sie Ihren Nähten einen kreativen, individuellen Touch. Während sich der Stoff beim Nähen rückwärts und vorwärts bewegt, ist dieser vorsichtig zu führen.

Patchwork

Réglage de la machine

- ① Sélecteur de point: D
- ② Longueur du point: 1 – 3
- ③ Tension du fil: 1 – 4
- ④ Pied presseur: Pied zig-zag A

Placez les deux épaisseurs de tissu, endroit contre endroit.

Cousez le long des bords en faisant des points droits. Mettez les épaisseurs de tissu à plat et pliez chaque rentré de couture.

Mettez le tissu sous le pied-de-biche afin que la ligne de couture correspond au centre de la largeur du pied. Abaissez le pied-de-biche et cousez le motif le long de la ligne de couture.

- ① Endroit du tissu

Points stretch décoratifs

Réglage de la machine

- ① Sélecteur de point: A – G
- ② Largeur du point: S.S.
- ③ Tension du fil: 2 – 4
- ④ Pied presseur: Pied zig-zag A

Les motifs extensibles décoratifs sont utilisés pour ajouter une touche créative et personnalisée aux ouvrages.

Guidez soigneusement le tissu pendant la couture car il a tendance à glisser d'un côté ou de l'autre.

HOOFDSTUK 6. VERZORGING EN ONDERHOUD



WAARSCHUWING

Zet de aan/uitschakelaar uit en haal de netstekker uit het stopcontact voordat u de machine gaat reinigen.

N.B.

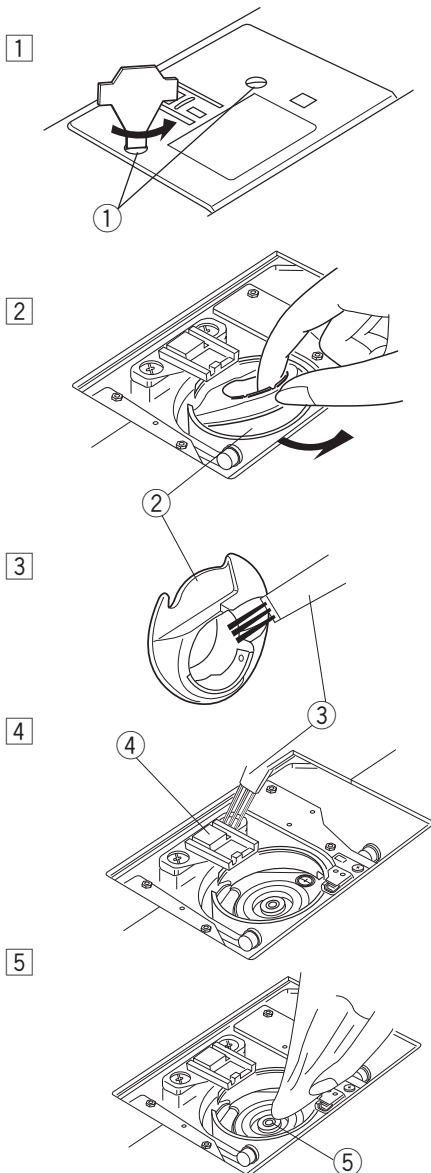
- Haal geen andere onderdelen uit elkaar dan in dit hoofdstuk zijn aangegeven.
- Bewaar de machine niet op een vochtige plaats, nabij een radiator of in direct zonlicht.
- Reinig de buitenkant van de machine met een zachte doek met milde zeep.

Grijper en transporteur reinigen

- 1 Verwijder de persvoet en de naald. Verwijder de schroef op de naaldplaat met de schroevendraaier.
Verwijder de naaldplaat en neem de spoel uit de machine.
 - ① Schroef
- 2 Til het spoelhuis op en neem dit uit de machine.
 - ② Spoelhuis
- 3 Verwijder stof en pluizen met het borsteltje. Reinig het spoelhuis met een zachte, droge doek.
- 4 Reinig de transporteur en de grijper met het borsteltje.
 - ③ Borsteltje
 - ④ Transporteur
- 5 Reinig de grijper met een zachte, droge doek.
 - ⑤ Grijper

N.B.

U kunt ook een stofzuiger gebruiken.



TEIL 6. PFLEGE UND WARTUNG



WARNHINWEIS:

Schalten Sie die Maschine am Netzschalter aus und ziehen Sie den Stecker ab, bevor Sie die Maschine reinigen.

HINWEIS:

- Haal geen andere onderdelen uit elkaar dan in dit hoofdstuk zijn aangegeven.
- Bewaar de machine niet op een vochtige plaats, nabij een radiator of in direct zonlicht.
- Reinig de buitenkant van de machine met een zachte doek met milde zeep.

PARTIE 6. SOINS ET ENTRETIEN



AVERTISSEMENT

Coupez l'alimentation et débranchez la machine avant de procéder à son nettoyage.

REMARQUE:

- Ne démontez rien d'autre que ce qui est décrit dans ce chapitre.
- N'entrez pas la machine dans un endroit humide, près d'un radiateur de chauffage central ou exposée à la lumière directe du soleil.
- Nettoyez l'extérieur avec un chiffon et du savon doux.

Reinigen von Greifer und Transporteur

- 1 Entfernen Sie den Nähfuß und die Nadel.
Entfernen Sie die Schraube auf der Stichplatte mit dem Schraubendreher.
Entfernen Sie die Stichplatte und nehmen Sie die Spule heraus.
① Schraube
- 2 Heben Sie den Spulenkorb und entfernen Sie ihn.
② Spulenkorb
- 3 Pinseln Sie Staub und Fusseln heraus.
Wischen Sie den Greifer mit einem weichen, trockenen Tuch ab.
- 4 Reinigen Sie die Transporteure und die Greiferbahn mit einem Reinigungspinsel.
③ Reinigungspinsel
④ Transporteure
- 5 Wischen Sie das Greiferbahn mit einem weichen, trockenen Tuch ab.
⑤ Greifer

HINWEIS:

Sie können dazu auch einen Staubsauger verwenden.

Nettoyage du logement de crochet et des griffes d'entraînement

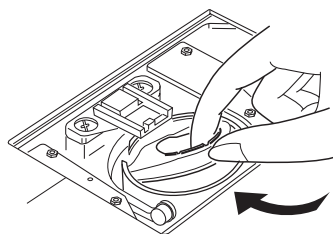
- 1 Retirez le pied-de-biche et l'aiguille. Retirez la vis de la plaque à aiguille à l'aide du tournevis.
Retirez la plaque à aiguille et sortez la canette.
① Vis
- 2 Relevez le porte-canette et déposez-le.
② Porte-canette
- 3 Brossez la poussière et les peluches.
- 4 Nettoyez les griffes d'entraînement et le logement de crochet avec une brosse anti-peluche.
③ Brosse anti-peluche
④ Griffes d'entraînement
- 5 Essayez le logement de crochet à l'aide d'un chiffon doux et sec.
⑤ Logement de crochet

REMARQUE:

Vous pouvez également utiliser un aspirateur.

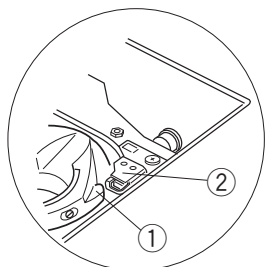
Spoelhuis vervangen

1 Plaats het spoelhuis in de grijper.



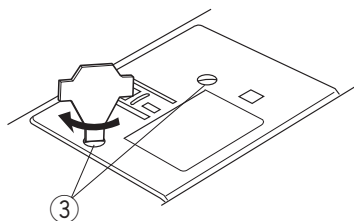
2 Zorg dat de knop op het spoelhuis naast de stopper in de grijper past.

- ① Knop
- ② Stopper



3 Vervang de spoel.
Bevestig de naaldplaat en plaats.
Draai de schroef stevig aan met de schroevendraaier.

- ③ Schroef



Austausch des Spulenkorbes

1 Setzen Sie den Spulenkorb in die Greiferbahn.

2 Achten Sie darauf, dass sich der Knopf des Spulenkorbes neben dem Anschlag an der Greiferbahn befindet.

- ① Knopf
- ② Anschlag

3 Anbringen der Stichplatte.
Bringen Sie die Stichplatte wieder an.
Ziehen Sie die Schraube mit dem Schraubendreher fest an.

- ③ Schraube

Remplacement du porte-canette

1 Insérez le porte-canette dans le logement de crochet.

2 Assurez-vous que le bouton du porte-canette est bien placé près de la butée dans le logement de crochet.

- ① Bouton
- ② Butée

3 Remplacez la canette.
Installez la plaque à aiguille.
Resserrez fermement la vis avec un tournevis.

- ③ Vis

Problemen oplossen

Situatie	Oorzaak	Reference
De bovendraad breekt.	1. De bovendraad is niet goed ingereg. 2. De spanning van de bovendraad is te hoog. 3. De naald is verbogen of stomp. 4. De naald is niet goed geplaatst. 5. De boven- en onderdraad zijn niet naar achteren getrokken en niet goed onder de persvoet geplaatst aan het begin van het naaien. 6. De stof is niet naar achteren getrokken toen het naaien was voltooid. 7. De draad is te zwaar of te fijn voor de naald.	Pagina 24 Pagina 32 Pagina 14 Pagina 14 Pagina 34 Pagina 34 Pagina 16
De onderdraad breekt	1. De onderdraad zit niet goed in het spoelhuis. 2. Er hebben zich pluisjes opgehoopt in het spoelhuis. 3. De spoel is beschadigd en draait niet soepel.	Pagina 22 Pagina 64 Vervang de spoel.
De naald breekt	1. De naald is niet goed geplaatst. 2. De naald is verbogen of stomp. 3. De stof is niet naar achteren getrokken toen het naaien was voltooid. 4. Er wordt een verkeerde persvoet gebruikt.	Pagina 14 Pagina 14 Pagina 16 Gebruik de juiste persvoet.
Er worden steken overgeslagen	1. De naald is verbogen of stomp. 2. De naald en/of de draad zijn niet geschikt voor de stof. 3. Er wordt geen blauwgepunte naald gebruikt voor het naaien van stretchstoffen, zeer fijne stoffen en synthetische stoffen. 4. De bovendraad is niet goed ingereg. 5. De naald is niet goed geplaatst.	Pagina 14 Pagina 16 Pagina 16 Pagina 24 Vervang de naald.
De naad rimpelt op	1. De spanning van de bovendraad is te hoog. 2. De bovendraad is niet goed ingereg. 3. De naald is te zwaar voor de stof. 4. De steeklengte is te lang voor de stof. * Gebruik steunstof bij zeer fijne stoffen.	Pagina 32 Pagina 22, 24 Pagina 16 Steken korter maken.
De stof wordt niet soepel doorgevoerd	1. De transporteur zit vol pluisjes. 2. De steken zijn te fijn. 3. De transporteur is niet omhoog gezet nadat deze omlaag is gezet.	Pagina 64 Steken langer maken. Pagina 10
Garen lust van onderen	1. De naalddraadspanning is te los. 2. De naald is te dun of te dik voor de stof.	Pagina 32 Pagina 16
De machine werkt niet	1. De stekker zit niet in het stopcontact. 2. Een draad is verward in de grijperbaan 3. De spoelopwinderas staat nog in de opwindstand.	Pagina 8 Pagina 64 Pagina 20
Het knoopsgat wordt niet goed genaaid	1. De steekdichtheid is niet geschikt voor de stof. 2. Er is geen steunstof gebruikt bij stretchstof.	Pagina 46 Gebruik een tegenvoering.
Veel lawaai bij bediening	1. De transporteur zit vol pluisjes. 2. Er hebben zich pluisjes opgehoopt in het spoelhuis.	Pagina 64 Pagina 64

Problemlösungen

Problem	Ursache	Seite
Oberfaden reißt	1. Oberfaden nicht richtig eingefädelt. 2. Oberfadenspannung zu stark. 3. Nadel verbogen oder stumpf. 4. Nadel falsch eingesetzt. 5. Ober- und Unterfaden bei Nähbeginn nicht unter Nähfuß gelegt (nicht zur Rückseite des Nähfußes gezogen). 6. Stoff wurde nach Abschluss des Nähens nicht nach hinten gezogen. 7. Faden zu dick oder dünn für die Nadel.	Seite 25 Seite 33 Seite 15 Seite 15 Seite 35 Seite 35 Seite 17
Unterfaden reißt	1. Unterfaden falsch in den Spulehalter eingefädelt. 2. Fusseln im Spulenhalter. 3. Spule beschädigt und dreht sich nicht reibungslos.	Seite 23 Seite 65 Ersetzen Sie die Spule.
Die Nadel bricht	1. Nadel falsch eingesetzt. 2. Nadelklemmschraube ist lose. 3. Die Fäden wurden nach dem Nähen nicht nach hinten gezogen. 4. Nähfuß ist nicht für das zu nähende Stichmuster geeignet.	Seite 15 Seite 15 Seite 17 Wechseln Sie den Nähfuß
Ausgelassene Stiche	1. Nadel falsch eingesetzt, verbogen oder stumpf. 2. Nadel bzw. Fäden nicht für die genähte Arbeit geeignet. 3. Zum Nähen von Stretchstoffen, sehr feinem Stoff und Synthetik wurde keine Nadel mit blauer Spitze benutzt. 4. Oberfaden wurde nicht richtig eingefädelt. 5. Schlechte Nadelqualität benutzt.	Seite 15 Seite 17 Seite 17 Seite 25 Wechseln Sie die Nadel.
Naht wirft Falten	1. Oberfadenspannung zu stark. 2. Oberfaden nicht richtig eingefädelt. 3. Nadel zu stark für den genähten Stoff. 4. Stichlänge zu lang für den Stoff. * Benutzen Sie bei sehr feinen Stoffen eine Einlage.	Seite 33 Seite 23, 25 Seite 17 Verkürzen Sie den Stich.
Der Stoff wird nicht gleichmäßig transportiert	1. Transporteur voller Fusseln. 2. Stiche zu fein. 3. Transporteur wird nach Nähen mit gesenktem Transporteur nicht gehoben.	Seite 65 Verlängern Sie die Stiche. Seite 11
Es bilden sich Fadenschlingen auf der Unterseite	1. Oberfadenspannung zu locker. 2. Nadel zu dünn oder zu dick für den Stoff.	Seite 33 Seite 17
Die Maschine arbeitet nicht	1. Maschine ist nicht an Steckdose angeschlossen. 2. Faden hat sich im Greifer verfangen. 3. Der Spuler kehrt nach dem Spulen nicht nach links zurück.	Seite 9 Seite 65 Seite 21
Maschine näht nicht	1. Stichdichte ist nicht für den genähten Stoff geeignet. 2. Für Stretch- oder Synthetikstoffe wurde kein geeignetes Einlagematerial benutzt.	Seite 47 Benutzen Sie eine Einlage.
Knopflöcher werden nicht richtig genäht	1. Faden hat sich im Greifer verfangen. 2. Fusselansammlung im Greifer oder am Spulenhalter.	Seite 65 Seite 65

En cas de problème

Problème	Cause	Référence
Le fil d'aiguille se casse	1. Le fil d'aiguille n'est pas bien enfilé. 2. Le fil d'aiguille est trop tendu. 3. L'aiguille est tordue ou émoussée. 4. L'aiguille n'est pas insérée correctement. 5. Le fil d'aiguille et le fil de canette ne sont pas placés sous le pied de biche au début de la couture. 6. Les fil n'ont pas été tirés vers l'arrière après la couture. 7. Le fil est trop épais ou trop fin pour l'aiguille.	Page 25 Page 33 Page 15 Page 15 Page 35 Page 35 Page 17
Le fil de canette se casse	1. Le fil de canette est mal enfilé dans le porte-canette. 2. Des peluches se sont accumulées dans le porte-canette. 3. La canette est endommagée et ne tourne pas bien.	Page 23 Page 65 Remplacez la canette.
L'aiguille se casse	1. L'aiguille n'est pas insérée correctement. 2. La vis de pince-aiguille est desserrée. 3. L'aiguille est trop fine pour le genre de tissu cousu. 4. Le pied de biche n'est pas adapté au motif de point à réaliser.	Page 15 Page 15 Page 17 Changez de pied de biche.
Points sautés	1. L'aiguille n'est pas insérée correctement, tordue ou émoussée 2. L'aiguille et/ou les fils ne conviennent pas au tissu en train d'être cousu. 3. Une aiguille bleue n'est pas utilisée pour coudre des tissus extensibles, des tissus très fins ou synthétiques. 4. Le fil d'aiguille n'est pas bien enfilé. 5. L'aiguille utilisée est de mauvaise qualité.	Page 15 Page 17 Page 17 Page 25 Changez l'aiguille.
Fronces	1. La tension de l'aiguille est trop élevée. 2. Le fil d'aiguille ou de canette n'est pas bien enfilé. 3. L'aiguille est trop lourde pour ce type de tissu. 4. La longueur de point est trop grande pour ce tissu. * Utilice un estabilizador con las telas muy finas.	Page 33 Page 23, 25 Page 17 Raccourcissez les points.
Le tissu n'avance pas régulièrement	1. La griffe d'entraînement est remplie de peluches. 2. Les points sont trop fins. 3. La griffe d'entraînement est abaissée.	Page 65 Allongez les points. Page 11
Les points forment des boucles sous l'ouvrage	1. Le fil d'aiguille n'est pas assez tendu. 2. L'aiguille est trop grosse ou trop fine pour le fil.	Page 33 Page 17
La machine ne fonctionne pas	1. La machine n'a pas été branchée. 2. Le fil a été pris dans le crochet. 3. L'embrayage est sorti.	Page 9 Page 65 Page 21
Les boutonnières sont mal cousues	1. La longueur du point n'est pas convenable pour le tissu. 2. Un entoilage n'est pas utilisé avec les tissus extensibles.	Page 47 Utilisez de l'entoilage.
La machine est bruyante	1. Le fil est coincé dans la zone du crochet. 2. Il y a une accumulation de peluches dans le logement du crochet ou le porte-canette.	Page 65 Page 65

